

TEYATE WALON

PETE QU' I HEYE!

Comèdèye è treûs akes d'a

JEAN RADOUX

D'après : " QUELLE FAMILLE ! "  
de Francis JOFFO

Crèyèye à tàyâte dè

TROCADERO

a Lidje li 21 dè prumî meûs di 1992

## Distribucion :

Al crèyâcion :

Laurence : *80w* LAURENCE FOX

Estelle : *54"* ESTELLE LEMAIRE

Albert : *39"* ALBERT SMETS

Papy : *80"* JEAN RADOUX

Georges : *54"* GEORGES SPINEUX

Mireille : *49"* MIREILLE BARE

Pascâl : *49"* PASCAL STANGRET

Mêsse dèl djowe :

JEAN RADOUX

Dècôr èt costumes :

JULIETTE LEMAIRE

## Li dècôr :

C'est l'minme po lès treûs akes

On sâlon modèrne. Al hintche, â prumî plan, ine pwète qui done èl tchambe d'a Mireille èt Pascâl. Po sûre, ine grande fignèsse. E fond al hintche, li pwète d'intrêye, todî è fond on pô pus a dreûte, li pwète dè burô d'Albert. A dreûte prumî plan, li pwète dèl tchambe d'a Laurence èt Albert. Po sûre ine bibliyotéque è dècôr minme èt qui chève ossi di bar. Après cisse-chal c'è-st-on coridôr qui done èl couhène. On canapé â mitan, di chaque costé on fôteûy, divant l'canapé ine tâve di sâlon. Divant l'grande fignèsse on p'tit fôteûy, di chaque costé ine bèle grande fleur, vè l'dreûte, on "pouf". Divant li p'tit fôteûy, ine pitite tâve basse. A costé dèl pwète dèl tchambe d'a Mireille, ine sèlète avou l'tèlèfone. Po bin fé, lès deûs pwètes è fond insi qui l'grande fignèsse si trovèt so on praticâbe. Plin-feû tot l'timps, po-drî l'fignèsse, ine bleûve loumîre pusqui tote li piéce si passe dèl sîse.

Di tot m'coûr èt avou tot mi-amoûr a :

Martine èt Arnaud

Lidje, li vint' di novimbe 1991.

Jean RADOUX.

## Prumîr Ake

*Qwand l'teûle si lîve, li sinne èst vûde. On ètind l'sonète dèl pwète d'intrêye, Laurence inteûre dèl couhène, va droviért li pwète èt Estelle, si mame, inteûre ine valîse al main.*

- LAURENCE** : Ci n'èst nin vrêye sûr'mint. Vos n'alez nin co rikmîncî ?
- ESTELLE** : Ah nèni Laurence, sipâgnîz-m' vos rêflèxions, dji so mâlureûse assez come çoula.
- LAURENCE** : Qui s'a-t-i co passé don ?
- ESTELLE** : Advinez m'fêye.
- LAURENCE** : Kimint volez-v' qui dj'advène. Vos n'vis disputez mây deûs fêyes po l'minme afêre.
- ESTELLE** : Ci còp chal, c'èst fwért grâve. Qwand vos sârez çou qu'i s'passe.
- LAURENCE** : Racontez-m' insi !
- ESTELLE** : Nin tot dreût. I fât qu'dji m'rimette di mi-êmôcion. Dinez-m' ine saqwè a beûre.
- LAURENCE** : *Elle va chercher verre et bouteille*  
Come dji veûs l'afêre, vos dwèm'rez chal.
- ESTELLE** : Vos n'vôriz nin portant qu'dji vâye a l'hôtel.
- LAURENCE** : Nèni sûr. Seûl'mint l'dièrinne fêye, vos èstîz-st-a hipe instalêye qui papa tèlefonève po v'dimander di riv'ni. Cou qu'vos avez fait tot dreût to roûviant vosse valîse qui dji v's-a d'vou rapwèrter.
- ESTELLE** : Vos n'avîz qui l'vôye a travièrser, si c'èst trop' dè fé çoula po vosse mame.
- LAURENCE** : Nèni bin sûr, mins d'avant d'apontî on lét, dj'inme ot-tant dè ratinde qui m'papa tèlefone pace qui si vos 'nnè ralez ossi vite qui l'dièrin còp ...
- ESTELLE** : Li dièrin còp, i m'aveût fait creûre qu'i v'nève d'aveûr in-infarctus èt qu'i sèfoquéve ! Qwand dj'a rintré, il èsteût ossi spitant qu'ine bizawe èt binâhe di m'avu fait sogne ... qwand dji lî a dit qui dji riv'nève chal, i m'a d'mandé pardon a

gngnos tot m'djurant qu'c'èsteût l'dièrinne fèye. Oûy, i m'a djondou ine fèye di pus'. Mins c'est fini, étindez-v' ? Fini ! Dji rêfûze di lî djâser.

**LAURENCE** : Oh ! Oh ! Et s'i tèlefone ? Qui lî dirè-dj' qwand i m'dirè come d'âbitude : " Passez-m' on pô vosse mame ".

**ESTELLE** : Vos n'ârez qu'a rêsponde qui dji n'so nin la èt qui vos n'savez nin wice qui dj'so.

**LAURENCE** : Vos savez bin qu'i n'mi creûrè nin.

**ESTELLE** : Tins don, poqwè n'vis creûreût-i nin ?

**LAURENCE** : Houûtez on pô mame. C'est mutwèt oûy li vintinne fèye qui vos v'nez chal après 'ne dispute.

**ESTELLE** : Vint'-deûs, Laurence.

**LAURENCE** : Vos vèyez bin èt a chaque fèye vos-avez v'nou chal. Adon kimint volez-v' qu'i m'creûse qwand dji lî dirè qui dji n'sé wice qui v's-èstèz ?

**ESTELLE** : Qu'i v'creûse ou nin dji m'è fou. Dji n'so nin la èt c'est tot.

*Le téléphone sonne.*

Dji wadje qui c'est dèdja lu. Ni roûvîz nin : " Dji n'so nin chal ".

**LAURENCE** : *Elle décroche.*

Alô ! Awè bondjou moncheû Louon c'est mi qu'a tèlefoné a vosse feume îr â matin ... awè c'est çoula ... nèni ci n'èst nin trop grâve, çoula pout ratinde disqu'a d'min ... a onze eûres, çoula va, dji sèrè la ... disqu'a d'min moncheû Louon ... èco 'n' fèye mèrci.

**ESTELLE** : Vos-èstèz malâde ?

**LAURENCE** : Nèni, poqwè ?

**ESTELLE** : Vos v'nez dè dire â docteur Louon qui ci n'èsteût nin grâve èt qu'çoula polève ratinde disqu'a d'min.

**LAURENCE** : Ah mins nèni, ci n'èsteût nin l'docteur Louon. C'è-st-on plonkî qui s'lome, lu ossi, Louon. Dj'a-st-on problème avou l'douche ... il a dèdja v'nou deûs fèyes.

**ESTELLE** : On bon plonkî ?

LAURENCE : Awè.

ESTELLE : Et il a dèdja v'nou deûs fèyes chal ?

LAURENCE : Bin awè.

ESTELLE : Il è-st-amoureûs d'vos.

LAURENCE : Qu'alez-v' co pinser la don ?

ESTELLE : Mi fèye, totes lès feumes, minme lès feumes di plonkî, cwèrèt-st-on plonkî èt qwand par mirâke elle ènnè trovèt onk, ou il èst mâva ou il èst malâde ou i n'a nin l'timps dè v'ni. Adon si l'vosse s'a dèdja disrindjî deûs fèyes c'èst qu'il è-st-amoureûs d'vos. Dji plins s'pôve feume ossi ci-la. Volez-v' qui dji v's-èl dèye : " Tos lès-omes si ravizèt, tos minteûrs èt tos fâs djubèts ".

LAURENCE : Hoûtez mame, ci n'èst nin pace qui vòs-èstèz mâle so papa ...

ESTELLE : Mins dji n'so nin mâle, c'èst pé qu'çoula. Adon vos m'avez bin compris, dji n'so nin chal !

LAURENCE : Dji v'rèpète qu'i n'mi creûrè nin, i m'èl f'rè djuré so l'tièsse di m'fèye.

ESTELLE : Vos rifûs'rez, dji v's-a todi dîsfindou dè djurer so l'tièsse di vosse fèye ... a propôs, kimint va-t-èle ?

LAURENCE : Fwért bin .

ESTELLE : Et si-ome ?

LAURENCE : Fwért bin ossi. I n'vis-ont nin s'crîs ?

ESTELLE : Siya ! Nos-avans r'çû ine pitite carte i-n-a deûs djoûs : " Solo ... Nîvaye ... Tot va bin ".

LAURENCE : Et adon ?

ESTELLE : Ci n'èst nin pace qu'i-n-a dè solo èt dèl nîvaye qui tot va bin.

LAURENCE : Anfin mame, vos n'vis-alez nin tracasser por zèls. I sont mariés asteûre.

ESTELLE : Awè, dispôy qwinze djoûs ... qwand dji tûze qui Mireille n'a qu'dî-sèt' ans èt nin co fini sès études. Kimint avez-v' polou accèpter çoula ?

LAURENCE : Vos n'alez nin co rataquer avou çoula ? Rap'lez-v' qu'Albert èt mi, nos-avis si-adje qwand on s'a marié.

- ESTELLE : 'Mande èscuse, vos-èstîz-st-in-an pus vèye.
- LAURENCE : Quéle difèrince n-a-t-i ?
- ESTELLE : Treûs cint swèssante cinq' djoûs.
- LAURENCE : Qwè ?
- ESTELLE : Dji dis qu'in-an d'pus', çoula fait 365 djoûs po rèflèchi èt crèyez-m', i s'ènnè passe so 365 djoûs.
- LAURENCE : A vos 365 djoûs près, dj'a s'posé Albert.
- ESTELLE : Mins vos-èstîz lodgî vos-autes, tot fant qu'zèls i d'manèt todi chal.
- LAURENCE : Pus po dè timps. Divins treûs meûs leûr apartumint sèrè prêt'. Ci n'est nin qwand minme di leû fâte si l'ârchitèke ...
- ESTELLE : E-st-on voleûr. Dj'èlzî aveûs portant dit di s'dismèsfiyî èt come todi i n'm'ont nin hoûté.
- LAURENCE : S'i v's-avîz hoûté, i n'sèrît nin mariés.
- ESTELLE : Et i n'sèrît nin mâlureûs.
- LAURENCE : Mins anfin mame i sont fwért ureûs.
- ESTELLE : Awè po l'moumint. On veûrè qwand il âront fini dè rider.
- LAURENCE : Dè rider ?
- ESTELLE : Bin awè, so l'nîvaye !
- LAURENCE : Eh bin dji so d'acwérd avou vos, po l'moumint, lèyans-lès rider.
- ESTELLE : Qwand dji tûze a vosse père, c'èst honteûs di s'kidûre insi avou mi. Vos n'trovez nin ?
- LAURENCE : Mins vos n'm'avez co rin dit mame.
- ESTELLE : Awè, c'èst vrêye. Eh bin, dji v's-èl va st-èspliquer. Mins d'avant çoula, dji m'va co r'beûre on p'tit còp.
- LAURENCE : C'èst ça èt so c'timps-la, dji va-st-apontî vosse lét è burô d'Albert.
- ESTELLE : C'èst ça, allez-î. Dj'î tûze, dji n'vis dèrindje nin ?
- LAURENCE : Sûr qui nèni mame. Coula m'anôye seûl'mint qui v'sèyéze co 'ne fèye di brogne avou m'papa. Mins

dji so binâhe di v'wârdèr chal on djoû ou deûs.

**ESTELLE** : Poqwè on djoû ou deûs ?

**LAURENCE** : Pace qui vos disputes ni durèt mây pus' èt quéques fèyes mons. Li dièrin còp, vos-avez 'nnè raler ine eûre après.

**ESTELLE** : Dji v'rapèle qui l'dièrin còp, i m'aveût fait creûre qu'il èsteût malâde.

**LAURENCE** : Mins l'còp di d'avant, c'èsteût-st-â d'fêt' di qwè ? Awè, dji m'sovins, il aveût raminé on vî camarâde qu'il aveût r'trové.

**ESTELLE** : On vî camarâde ? Vos volez rîre, c'èsteût-st-ine sôlêye qu'il aveût rêscontré divins on café dè Pont d'Avreû.

**LAURENCE** : C'èsteût portant ine kinohance d'a sonk' ?

**ESTELLE** : Awè, onk qu'aveût stu è scole di police avou lu qwand il èstît djônes èt qui s'feume aveût mètou fouû pace qu'elle ènn' aveût s'compte dèl vèyi rintrer sô tos lès djoûs èt vosse pére, bone peûre qu'il èst, èt avou l'vêre qu'il aveût-st-èl narène, n'aveût rin trové d'mî qui d'lî propôzer dè v'ni lodgî èl mohone.

**LAURENCE** : Et come cist-ome-la ni v'rivnéve gote, vos avez v'nou chal po passer l'nut'.

**ESTELLE** : Vos v'trompez, ci n'èst qui l'lèd'dimin qu'dj'a v'nou, tél'mint qu'dj'èsteûs mâle dè vèyi cist-ome-la qui dji n'kinohève ni d'Eve ni d'Adam si k'dûre avou on sins djinne sins parèye ... qwand dj'î r'tûze ... il a magnî tot çou qu'aveût-st-è frigo, vûdî treûs botèyes di nosse mèyeû vin, broûlé l'canapé tot s'èdwèrmant avou s'cigâre èt â matin, rivièrsé l'café so m'pus bê tapis.

*Laurence sourit.*

Et c'èst qwand vosse papa m'a dit qu'i lî aveût propôzé dè d'mani è nosse mohone ine dîhinne di djoûs qui dj'a fait m'valîse èt qu'dj'a v'nou chal adlé vos.

**LAURENCE** : Et l'lèd'dimin l'ome èsteût-st-èvoÿe èt tot èsteût-st-arindgî.

**ESTELLE** : Arindgî, vos l'polez dîre, vosse papa l'aveût miné a l'hôtel di l'Univers às Guilièmins èt lî aveût payî s'tchambe po ine saminne ; vis rindez-v' compte ?



LAURENCE : Coula m'èware di m'papa, lu qu'èst si pice-crosse.

ESTELLE : Mins cist-ome-la lî aveût toûrné l'tièsse ... vosse pére lî aveût raconté s'vèye, kimint qu'il aveût div'nou chéf de protocole à Palâ de Gouverneûr, sès voyédjes, kimint qu'il ôrganizéve lès grandès récépcions po tos lès cis dèl hôte volêye qu'on r'çuhéve. Anfin tos sès sov'nis d'ovrédje disqu'a s'pansion ... èt l'aute lî aveût mètou èl tièsse de scrire tot çoula èt d'ènnè fé on live.

LAURENCE : C'èsteût mutwèt ine clapante îdèye.

ESTELLE : Taihîz-v' alez, vosse pére m'a raconté pus d'cint côps tote si vèye èt dji v'pous-st-assèrtiner qu'i n'a nin la di qwè ènnè fé on roman ... èt pwis vosse papa n'a mây rin s'crîs èt po fé çoula i fât-st-avu de stîle come on dit è francès èt lu 'nn' a nouk. Tchance èt tot qui dj'a parvinou a lî bouter cisse sote îdèye foû dèl tièsse.

LAURENCE : Mins oûy qui s'passe-t-i ?

ESTELLE : Oûy, c'èst tot plin pus grâve Laurence èt dj'a décidé dèl qwiter po tofèr.

LAURENCE : Qui m'racontez-v' la ?

ESTELLE : Li vrêye mi fèye.

LAURENCE : Vos volez dire qui vos-alez viker chal ?

ESTELLE : Quéques djoûs, li timps de trover in-apartumint.

LAURENCE : Mins anfin mame, vos pièrdez l'tièsse ; so quéques djoûs vos n'sârîz trover in-apartumint a louer.

ESTELLE : Mins dji n'vous nin louer ; dji vous atch'ter !

LAURENCE : Atch'ter ? Avez-v' dès çans' ?

ESTELLE : Nin co ... mins si vite qui dj'sèrè d'vôrcèye ...

LAURENCE : Divôrcèye !! Vos n'volez nin portant d'vôrcer !!!

ESTELLE : Siya ... èt l'pus vite possibe !

LAURENCE : A voste adje !!!

ESTELLE : Poqwè ? I n'a nole limite d'adje po d'vôrcer !

LAURENCE : Nèni mins tot l'minme, vos-avez passé li mitan d'vosse vèye avou papa.

ESTELLE : Djustumint, on qwârt sins lu, li mitan avou lu, dji n'vous nin raté l'dièrin qwârt ... dimin à matin dj'a dèdja pris radjou adlé mi-avocât.

LAURENCE : Et m'pôve papa, avez-v' seûl'mint pinsé çou qu'aléve div'ni tot seû ?

ESTELLE : Rassûrez-v' mi fèye, i n'sèrè ni pôve ni tot seû.

LAURENCE : Qu'ènnè savez-v' ?

ESTELLE : Dj'él sé èt c'èst d'abôrd po çoula qui dj'a fait m'valîse ... vosse papa a-st-ine crapôte !

LAURENCE : Papa !! Vos volez rîre ?

ESTELLE : Nèni m'fèye, vosse mame ni rèye nin . Vosse pére mi trompe èt dj'ènn'a lès prouves.

LAURENCE : C'èst lu qu'i v'l'a dit ?

ESTELLE : Nèni, il èst trop couyon po çoula. Et ci n'èst nin d'oûy, dispôy dès-annêyes i n'mi raconte qui dès boudes .

LAURENCE : Coula deûre dispôy dès-annêyes ?

ESTELLE : Avou cisse-chale dj'ènnè sé rin ... mins oûy pusqu'il a 'n'crapôte ènn'a sûr avou dès autes divant ! Qwand dji tûze qui dj'él pinséve fidèle, come dji l'a tofér situ ... èt portant m'fèye, vos m'polez creûre, ci n'èst nin lès ocâzions qui m'ont mâqué ... c'è-st-a v'rinde malâde ! Rivûdîz-m' a beûre.

LAURENCE : Ni pinsez-v' nin qui v's-avez dèdja bu assez ?

ESTELLE : Nèni, èt ci sèrè bin fait por lu si dji d'vins ine sôlêye !

*On entend Albert qui rentre.*

LAURENCE : Ah, vochal Albert qui rinteûre.

ESTELLE : Dji sèreûs curieûse de saveûr çou qu'vos f'rîz vos si vos-aprindîz qui veste ome vis trompe.

LAURENCE : Dj'î tûz'rè li djoû qui çoula m'arivrè, mins dji pinse qui dji n'mi f'reûs nin sôle po l'câse.

*Albert entre*

ALBERT : Tins vos-èstèz la mamy ...

*Il embrasse Laurence*

ALBERT : Bonut' mamouër ... qui èst-ce qui djâze di s'fé sô ?

LAURENCE : Mi mame, èlle a dèdja bu deûs whisky .

ALBERT : Qui s'passe-t-i don ? On v's-a fait dèl ponne bèle-mère ? Dihez-m' bin vite quî c'èst qui dj'li vâye sètchî lès orêyes !

*Laurence montre la valise*

LAURENCE : Albert ! Ci n'èst wêre li moumint ...

ALBERT : Escuzez-m' ... dji n'aveûs nin vèyou l'valîse ... èt adon, on bague co ?

LAURENCE : Albert !!!

ALBERT : Qu'i-n-a-t-i ? On n'pout pus balter ?

LAURENCE : Nin oûy, c'èst sérieûs ...

*Le téléphone sonne ... Laurence va décrocher*

ESTELLE : Si c'èst vosse papa ni roûvîz nin ... èt si c'èst l'plonkî ... al wåde di Diu por vos !

ALBERT : Qui volez-v' dire ?

ESTELLE : Rin fiyâsse ... dji m'comprinds .

LAURENCE : Alô, awè c'èst mi ... nèni, nèni vos pôrez v'ni, dji sèrè chal dimin tote li matinêye ... disqu'a d'min moncheû Louon

ESTELLE : C'èsteût l'plonkî ?

LAURENCE : Awè .

ESTELLE : Dj'ènn' èsteûs sûre ... Qui voléve-t-i ?

LAURENCE : Mi prév'ni qu'i vinreût ine eûre pus timpe dimin dè matin .

ESTELLE : Bin ça ! ... çoula v's-aprindrè a v'moquer d'vosse bèle-mère vos !

ALBERT : Dji n'sé nin si c'èst pace qui dji so nâhi di m'djoûrnêye d'ovrèdje, mins dji n'arive nin a sûre vosse divise ... pous-dj' saveûr çou qu'i s'passe ?

LAURENCE : Vos n'avez nin co compris ?

ALBERT : Ah siya, ine fèye totes lès sîh samennes dji veûs cisse valîse-la èt a chaque fèye, on m'èsplique

poqwè qu'èlle èst riv'nowe sins qu'dj'âye li tims dèl dimander ... mins oûy, vos londjinez.

LAURENCE : Eh bin mame ... dihez-lî.

ESTELLE : Oûy c'èst fwért grâve.

ALBERT : Vos d'hez çoula chaque fèye.

ESTELLE : Ci còp chal c'èst pus grâve qui d'âbitude.

ALBERT : Pus grâve qui l'djoû la wice qu'il aveût djoué deûs cints mèyes francs â casino èt qu'il a tot pièrdou ?

ESTELLE : Si c'n'èsteût qu'çoula ... ?

ALBERT : Oye-oye-oye ... qu'a-t-i bin polou fé don ... i n'a nin qwand minme ataqué ine banque ?

ESTELLE : Bin louke, dj'âreûs co mî inmè çoula . On l'âreût rêssèré a Lantin èt çoula lî f'reût passé l'gos' dè fé dès galipètes po quéques tims .

ALBERT : Mi bê père fait dès galipètes ? A si-adjè, ci n'èst nin fwért rêzonâbe .

ESTELLE : C'èst honteûs volez-v' dire !

ALBERT : Honteûs ? Dji n'trouve nin mi, mins ça pout-èsse dandj'reûs si on 'nnè vout fé trop' .

LAURENCE : Vos pièrdez l'tièsse sûr'mint vos dè djâser insi, qu'avez-v' compris don ?

ALBERT : Qu'i sùvéve dès coûrs di jimnastique ou d'aérobic ... ci n'èst nin çoula ?

LAURENCE : Nèni ci n'èst nin çoula .

ESTELLE : C'è-st-ine aute jimnastique !

ALBERT : Qui volez-v' dire ?

ESTELLE : Dihez-lî vos m'fèye, mi dji n'sâreûs .

LAURENCE : Mi mame pinse qui m'papa a-st-ine crapôde .

ALBERT : Nin possibe .

ESTELLE : Siya c'èst possibe èt dji n'pinse nin qu'il âye ine crapôde, dj'ènnè so sûre ! D'abòrd, dj'ènn'a l'proûve .

ALBERT : Et qwè-z-èst-ce cisse proûve-la ?

ESTELLE : Dji v's-èl dirè tot-asteûre, â rêstârant .

- ALBERT** : Ah ah ... nos-alans à restârant ?
- ESTELLE** : Awè ... oûy al-nut' dj'a décidé de fé fièsse ... èt po m'fé pardonner lès disduts qui dji v's-aqwîre dj'a fait wârdèr ine tâve à " Mamé Vi Cou " . Dji v's-invite tos lès deûs. Li tîmps de mette ine aute rôbe èt d'vins dîh minutes, on 'nnè va !
- ALBERT** : On 'nnè va so l'côp ?
- ESTELLE** : Awè. Georges aveût radjou amon l'dantisse a sîh eûres. Divins ine dimèye-eûre i sèrè rintré . Il a tofér situ l'ègzactitude minme, i n'm'a mây fait ratinde ni sèrèût-ce qui cinq' minutes ... in-ome come ènn'a nin deûs ...qui raconte-dju la don mi ? Dji piède li tièsse ... il ârèût mi valou qu'il âye on pô pus' de r'târd èt èsse on pô pus fidèle ! Alè mès-èfants, alans'-è bin vite divant qu'i n'rinteûre èt qu'i n'trouve mi lète !
- LAURENCE** : Vosse lète ?
- ESTELLE** : Bin awè, come d'âbitude dj'a lèyî ine lète so s'burô ... dispêchans-nos !
- ALBERT** : Bon ... Dji m'va discandgî.
- ESTELLE** : Aut'mint vos savez bin çou qu'i s'va passer .
- ALBERT** : Bin sûr ... i va téléphoner ... vos refûz'rez d'lî djâser ... i pas'rè l'vôye po v'ni chal èt vòs v'rèssèr'rez è m'burô ... pwis vos discut'rez ine eûre à triviès dèl pwète ... i v'dimand'rè di lî pardonner èt après ça ènnè rîrè dwèrmi tot seû tot sèpant bin qui vos l'ridjondrez dimin à matin ou d'min al-nut' à pus târd.
- ESTELLE** : Nin c'côp chal fiyâsse, dji v's-èl pous-st acèrtiner.
- ALBERT** : Houôtez mamy, dji n'sé nin çou qu'Georges a fait à djusse ... mins dji so sûr qu'i v's-adôre ... èdon Laurence ?
- LAURENCE** : Bin sûr èdon mame, vos savez bin qu'i n'si pout passer d'vos .
- ESTELLE** : I n'si pout passer d'mi, pace qu'i n'sé mây wice qu'i mette sès afères ... mins çoula 'l va discandgî ... çoula m'èwar'reût qui s'crapôde accèptèye d'èsse si feume d'ovrèdje . I va faleûr qu'i fèsse sès coûses lu minme ... si fé a magnî ... fé lès hièles ... pôve pitit don ... vola qu'dji r'piède co l'tièsse mi ! Alè, dji m'va candgî d'rôbe.

*Elle sort : bureau*

- ALBERT** : Eh bin vos 'nnè fez 'ne tièsse, vos n'èstèz nin binâhe d'aler amon " Mamé Vî Cou " ?
- LAURENCE** : Dji so tracassèye Albert ...
- ALBERT** : Poqwè ? On n'magne nin bin la ?
- LAURENCE** : Dji djâse di m'mame. Sav' bin qu'èle m'a dit qu'èle voléve divôrcer ?
- ALBERT** : Divôrcer ! A si-adje ... èlle èst sote sùr'mint ?
- LAURENCE** : C'èst çou qu'dji lî a dit mins èlle a l'êr décidèye ... èt pwis vos l'avez-st-oyou come mi, èle dit qu'èlle a dès prouves .
- ALBERT** : Coula m'èwar'reût. Di totes manîres èle ni sâreût d'mani chal longtims ... lès-èfants riv'nèt d'vins deûs djoûs èt pwis dji n'inme nin trop' qu'èle dimeûre è m'burô .
- LAURENCE** : Poqwè, vos avez ine saqwè a catchî ?
- ALBERT** : Ni d'hez nin dès sot'rèyes, mins vos savez bin qui dj'inme bin d'ovrer târd al-nut' ... èt avou lèye ...
- LAURENCE** : Et bin po 'ne fèye a fé, sèyez' binamé di n'nin lî fé sinti qu'èle vis djinne . Nos èstans oûy vinr'di, di chal a dimègne tot sèrè mutwèt arindgî .
- ALBERT** : C'èst promètou mamouër ... dj'èl va dôrloter vosse mame .
- LAURENCE** : Dji n'mi pous mètte è l'idèye qui m'papa âye ine crapôde, èt vos ?
- ALBERT** : Vos savez ... i-n-âre bin vite treûs-ans qu'il èst pansioné ... mutwèt s'anôye-t-i on pô . Qwand on a-st-avu ine vèye fwért active come lu ...
- LAURENCE** : Ah ah, qwand on a stu trinte ans chéf de protocole po l'gouvèrneûr, c'èst tot naturel de prinde ine crapôde tot prindant s'pansion ?
- ALBERT** : Nèni, mins vos d'vez bin comprinde qu'il a mutwèt avu quéquès p'titès avinteûres avou 'ne djône secrètère ou l'aute â Palâ èt dispöy treûs-ans çoula lî deût mutwèt mâquer on pô .
- LAURENCE** : Vos pinsez qui m'papa a dèdja avu dès crapôdes divant ?
- ALBERT** : Dji n'è sé rin, dji dis çoula insi ... alè, alez'

vis fé gâye po-z-aler soper . Tot-a-fait  
s'arindg'rè bin sûr come d'âbitude .

LAURENCE : C'è-st-a sohaîtî, pace qui come dji k'nohe mi  
mame ... avou s'caractère ... à réz' dj'èl  
comprinds, èt si dj'èsteûs-st-è s'plèce, dji  
f'reûs parèye !

ALBERT : Ah! Pace qui vos m'qwitrîz si dji v'trompève ?

LAURENCE : Nèni, dji v's-inme trop po v'qwiter .

ALBERT : Vos vèyez bin qui vos n'èstèz nin come lèye .

LAURENCE : C'èst vrèye ... mi dji v'tow'reûs mamouër ! Alè,  
dji m'va discandgî .

*Elle sort dans sa chambre*

ALBERT : Hum ! Bon, asteûre, dj'a l'timps dè beûre on bon  
p'tit whisky .

*On sonne à la porte*

Waye ! Ca c'èst m'bê pére, dji vous bin wadgî  
qu'ca va-t-èsse bèrnike po " Mamé Vi Cou " !

*Il ouvre la porte .*

Intrez Georges !

*C'est papy qui entre avec une valise  
à la main .*

PAPY : Bondjou m' chér Albert ... èt qué novèle ?

ALBERT : Grand-pére ! Eh bin vola-t-i 'n' surprise ...!

PAPY : Edon !... c'èst qu'on n'mi veût nin sovint a  
Lidje parèt .

ALBERT : On n'vis-î veût mây volez-v' dîre, li dièrinne  
fèye c'èsteût ...

PAPY : I-n-a vint-ans, po vosse mariédje .

ALBERT : C'èst djusse, èco ureûs qui nos-autes, nos  
v's-alans vèyi di timps-in-timps .

PAPY : Nin si sovint qu'çoula, i-n-a câzî in-an qui vos  
èt Laurence n'avez v'nou . Ci n'èst wère binamé .

ALBERT : Bin ... Vos savez edon, avou tot l'ovrédje qui  
dj'a-st-al banque ... c'èst fâte di timps .

PAPY : Dès èscuses tot ça ! Ciney n'èst qwand minme nin  
si long d'Lidje portant .

- ALBERT : Vos avez rêzon, nos sây'rans dè fé 'n' fwèce .
- PAPY : Ah nèni ! Ci c'est fé 'n' fwèce qui dè v'ni nos vèyi ... dimanez chal !
- ALBERT : Ci n'est nin çou qu'dj'a volou dire ...
- PAPY : Mutwèt bin, mins mi dji l'a-st-oyou !
- ALBERT : Escuzez-m' d'abôrd ... mins assiyez-v' don, vos d'vez-t-èsse nâhi ?
- PAPY : Mi, nâhi ? Vos volez rîre sùr'mint . C'est lès djônes qui sont nâhi po l'djoû d'oûy ! I sont minme nâhi dè viker ... Ah la la ... èt vos, ça va ? Vos n'èstèz nin trop nâhi ?
- ALBERT : Hum ! Nèni, gote dè monde, çoula va fwért bin .
- PAPY : Tant mî vâ insi ! Et mi p'tite fèye lèye, kimint lî va-t-i ?
- ALBERT : Laurence va fwért bin, dji v'rimèrcihe ... d'abôrd vos l'alez vèyi, èle si candge po-z-aler â restârant .
- PAPY : Vos alez sôrti ? Adon dji v'dèrindge mi ?
- ALBERT : Nèni èdon grand-père.
- PAPY : Mins siya, ossi ni v'tracassez nin por mi, dji ratindrè so l'pas-d'-grés .
- ALBERT : So l'pas-d'-grés ?
- PAPY : Nin so l'vosse ... so l'ci di m'fèye. Vola pus d'ine dimèye-eûre qui dji so d'avant l'pwète di si-apartumint, èt come dj'ènn' aveûs m'compte dè ratinde, dj'a trivièrsé l'vôye, comprindez-v' ?
- ALBERT : C'est binamé d'vosse pârt .
- PAPY : Nèni, c'est naturél, dji m'a dit pusqui m'fèye n'est nin la, dji m'va todi aler rabrèssî mi p'tite fèye, çî sèrè-st-ine avance po d'min .
- ALBERT : Ah bon, pace qui vos èstèz-st-a Lidje po quéques djoûs ?
- PAPY : Dji vins dè v'ni foû dè train, vos n'pinsez nin portant qui dji va 'nnè raler è l'ârdène dèl nut' vos ?
- ALBERT : Nèni bin sùr .
- PAPY : Vos n'savez nin wice qu'èlle èst vos ?



- ALBERT : L'ârdène, siya .
- PAPY : Mins nèni, mi fèye .
- ALBERT : Vosse ... ah bin sùr qui dj'èl sé, èlle èst chal.
- PAPY : Chal ? Poqwè ni m'èl dihîz-v' nin insi ?
- ALBERT : Vos v'nez a ponne di m'èl dimander .
- PAPY : Et wice è-st-èle, avou s'fèye ?
- ALBERT : Awè ... euh ... nèni, anfin nin tot-a-fait .
- PAPY : Kimint çoula ? Nin tot-a-fait ? Sont-èle chal ? Awè ou nèni !
- ALBERT : Ele sont chal totes lès deûs, mins nin èssonle. Laurence è-st-è s'tchambe, tot fant qui vosse fèye candge di rôbe è m'burô .
- PAPY : Drole di plèce po candgî d'rôbe, èle n'èl sâreût fé è s'mohone parèt ?
- ALBERT : Vos k'nohez lès feumes èdon papy, c'èst todi â dièrin moumint qu'èlle ont dès s'fêtès-îdèyes ... èle vint soper avou nos-autes .
- PAPY : Ah bon ... èt Georges ossi adon ?
- ALBERT : Mi bê père, nèni ... euh ... nin oùy .
- PAPY : C'èst bin long .
- ALBERT : Qwè ?
- PAPY : Li candj'mint d'rôbe !
- ALBERT : Vos trovez ossi ? Dji m'lès va prév'ni qui v's-èstèz chal.
- PAPY : Clapante îdèye .

*Laurence vient de sa chambre.*

- ALBERT : Tinez, vo-nnè-chal dèdja eune grand-père .
- LAURENCE : Papy ! Quéle surprîse ! Si dj'm'atindève ?
- PAPY : Et bin qwè ? Vos n'mi rabrèssîz nin ?
- LAURENCE : Siya bin sùr, qui dj'so binâhe ! Albert, avez-v' vèyou ? C'èst papy !
- ALBERT : Bin sùr ! Dji n'so nin aveûle ! Dji v'va qwèri l'deûzinme ...

PAPY : Nèni, dj'inme mî d'lî fé l'surprise ossi .

ALBERT : Bon ... volez-v' beûre ine saqwè ?

PAPY : Bin voltî . Avez-v' dèl vodka ?

ALBERT : Nèni .

LAURENCE : Mins siya, è frigo, èl couhène .

ALBERT : Dj'î va ...

*Il sort dans la cuisine, mais papy l'arrête.*

PAPY : Et dè whisky, vos 'nn' avez ?

ALBERT : Awè çoula, dj'ènn'a chal è bar .

PAPY : Et dè djus d'oranje ?

ALBERT : Dj'ènn'a ossi !

PAPY : Fwért bin ! Adon, vos m'apontrez : treûs qwârt di vodka, on qwârt di whisky, deûs cwîs al sope di djus d'oranje, èt çoula avou 'n' miyète di peûve èt on rin d'paprika ... vos m'polez fé çoula ?

ALBERT : Awè ... mins èl couhène adon, pâce qui chal, dji f'reûs dès trôs èl carpète !

*Il sort.*

PAPY : Mèrci m'fi ! ... C'èst vrêye qui v's-èstèz binâhe di m'vèyi ?

LAURENCE : Bin sûr èdon, â réz' vos l'savez bin .

PAPY : Eh bin dj'ènnè dotreûs ... vola câzi in-an qui dji n'vis-âye vèyou .

LAURENCE : Vos savez çou qu'c'èst èdon papy ...

PAPY : Bin sûr ... li vèye, l'ovrédje ... on roûvèye lès vis ...

LAURENCE : Mins nèni ...

PAPY : Mins siya ... c'èst tot naturél. Ureûs'mint qui vosse mame vint on pô pus sovint ... insi dj'a dès novèles di vos ... vinez v's-achîr chal a costé d'mi ...

*Il fait asseoir Laurence de façon qu'Estelle ne puisse les voir en entrant .*

PAPY : Vos-èstèz todi ossi bèle ... èt vosse fèye, djâsez-m' on pô d'lèye ... si voyèdje di nôces si passe bin ?

LAURENCE : Ele ni v's-a nin s'crîs ?

PAPY : Siya ... nos avans r'çû ine pitite carte :  
" Solo-nîvaye-tot va bin " !

LAURENCE : Vos vèyez, tot va bin ...

*Estelle entre du bureau .*

ESTELLE : Vola ... dji so prête, nos polans 'nn' aler !

LAURENCE : Mame ... advinez qui qu'èst chal ?

ESTELLE : Vosse papa !!?

LAURENCE : Nèni ... li vosse !!

ESTELLE : Papa ! Qui fez-v' chal ?

PAPY : Po k'minci, vos m'pôrîz rabrèssi, nèni !

ESTELLE : Escuzez-m', bondjou savez ... kimint v'va-ti ? Vos n'èstèz nin trop nâhi ?

PAPY : Nèni ! Mins qu'avez-v' don turtos a m'dimander si dji n'so nin nâhi ? Coula v's-èware qui dji vike todi ?

LAURENCE : Papy ! Dji v'disfînds dè dire dè s'fêtes .

PAPY : L'ètindez-v' li gamine, qui m'vôreût disfinde ine saqwè ! Pèrsone n'a mây reüssi a m'disfinde qwè qui c'seûye mi p'tite fèye èt surtout dè dire dè bièst'rèyes qwand dj'ènn'a-st-îdèye ... èt vos, poqwè m'riloukîz-v' insi ? Vos n'èstèz nin binâhe di m'vèyi ?

ESTELLE : Mins ... siya papa, bin sûr !

PAPY : Eh bin, vos 'nn' avez nin l'êr !

ESTELLE : Bin ... mètez-v' è m'plèce, vos n'avez pu v'nou a Lidje dispôy ...

PAPY : Vint-ans ! ... Po l'marièdje dèl gamine .

ESTELLE : Adon, vos v'rîndez compte, vis trover chal, insi d'on plin còp !

PAPY : Ah bon, po v'fé plèzîr, il âreût falou qui dj'vinse a p'tits còps ... nin fwért âhèye çoula .

ESTELLE : Poqwè n'nin m'aveûr prév'nou ?

*Papy se lève et traverse la scène,  
il est nerveux.*

PAPY : Dji n'a nin avu l'timps ... mins qui fait-i avou l'vodka don ? I n'est nin portant èvôye èl qwèri a Moscou ???

LAURENCE : Ratindez papy ... dji va vèyi ...

*Laurence sort cuisine .*

ESTELLE : Et m'mame lèye ? Wice è-st-èle ?

PAPY : Ah nèni, ni m'djâsez nin d'vosse mame savez !

ESTELLE : Ele n'est nin v'nowe avou vos ?

PAPY : Ci sèreût co pôre li feûte !

ESTELLE : Vos n' l'avez nin portant lèyi tote seûle a Ciney ?

PAPY : Ele n'est nin tote seûle, èlle è-st-avou l'tchin èt l'fuzik ... ni v'tracassez nin por lèye, èle ni pout mâ !

ESTELLE : Tot l'minme ! Vos n'l'avez co mây lèyi tote seûle, ni fourihe-c' qu'on djoû dispôy swèssante ans .

PAPY : C'est djustumint l'twért qui dj'a-st-avu ! ... Dj'âreûs d'vou k'mincî pus timpe ! Pace qui vosse mame ... dj'ènn'a disqu'a l'copète dèl tièsse mi fèye !

ESTELLE : I s'a passé 'n' saqwè ? Vos v's-avez disputés ?

PAPY : Pê qu'çoula ... si vos savîz ...

ESTELLE : Papa ! Vos m'tracassez ... qui s'passe-t-i ?

PAPY : Pus târd, nin d'vant lès-éfants .

ESTELLE : I n'sont nin la, èt pwis i sont-st-a l'adje dè comprinde .

PAPY : Mutwèt bin, mins ça m'djinne. Nos 'nnè r'djâs'rans d'min â matin .

ESTELLE : Nèni ! Tot fî dreût ! Dj'a l'dreût dè sèpi çou qui s'passe amon mès parints !

PAPY : Po çou qu'vos-î v'nez amon vos parints !...Vola torade treûs meûs qui v'n'avez pus mètou lès pîds èl mohone .

- ESTELLE** : Vos savez bin qu'Georges n'inme nin dè voyèdgi .
- PAPY** : Rin ni v's-èspêche dè v'ni tote seûle ... èt d'abôrd, wice è-st-i lu Georges ?
- ESTELLE** : Amon l'dantisse .
- PAPY** : Ah bon ... c'èst po çoula qu'i n'va nin â rèsâtàrant avou vos-autes, i n'âre pus dè dints assez ?
- ESTELLE** : Mins nèni ... i n'a nin îdèye ... i vout passer l'sise tot seû, il a dè papîs a rimpli .
- PAPY** : Et bin sès papîs ratindront ! Alez' â rèsâtàrant vos treûs. Mi dji ratindrè Georges po-z-aler beûre on vère avou lu, çoula li candj'rè lès îdèyes a s'gamin-la !
- ESTELLE** : Nèni papa, dj'inm'reûs ot'tant qui vos v'nèze avou nos-autes .
- PAPY** : Et lèyi Georges tot fî seû ? Nèni ! On f'rè come dj'a dit, vos n'avez qu'a m'diner vos clés èt insi dj'èl ratindrè . Mins d'avant çoula, i fât qui dji vâye a l'hôtel po-z-î mètte mi valise .
- ESTELLE** : Poqwè a l'hôtel ? Vos n'volez nin lodgi chal ?
- PAPY** : Nèni savez ! Vosse mame va sûr tèlefoner èt dji n'a nin îdèye di lî djâser, adon pwis si dji so v'nou a Lidje an célibatère, c'èst po-z-î viker an célibatère .

*Laurence vient de la cuisine, suivie d'Albert et donne la " mixture " à papy.*

- LAURENCE** : Vola vosse mahèdje papy .
- PAPY** : Mèrci m'cint-mèyes ... èt pwis on n'sèt mây çou qu'i pout-st-ariver ? 'mâdgînez-v' on pô qui dji n'rinteûre nin tot seû cisse nut' !
- ESTELLE** : Papa ! Kimint n'èstèz-v' nin honteûs ?
- PAPY** : C'èst si dj'rintrève tot seû qu'dji sèreûs honteûs ! Ah, ah, ah !!!

*Il boit et s'étrangle .*

- ALBERT** : C'èst l'peûve .
- PAPY** : Nèni, c'èst l'djus d'oranje !!
- ESTELLE** : Avez-v' rat'nou a l'hôtel ?

- PAPY : Bin sûr, â Ramada ! C'è-st-a deûs munutes di chal, mi valîse n'èst nin pèzante .
- ALBERT : Si vos volez, dji v's-èl pwètrè disqui la èt après vos r'vinrez chal avou mi ?
- PAPY : Clapante îdèye ! Insi dji pôrè co djâspiner on pô avou m'fèye po-z-avu dès frissès novèles, pace qui èle ni m'sicrît nin sovint .
- ESTELLE : Mins papa, dji v'tèlèfone deûs fèyes li saminne .
- PAPY : Ci n'èst nin l'minme afêre ... dji n'inme nin l'tèlèfone mi ... vos djâsez trop vite ... dji n'comprinds nin l'mitan d'çou qu'vos racontèz ... èt al copète di çoula, dj'a vosse mère a costé d'mi qui n'arèstèye nin de dire : " qui raconte-t-èle ? " Cou qui fait qui dji n'comprinds pus rin du tout ... tot fant qu'ine lête, on l'pout lêre èt l'rilére ...
- ESTELLE : Vos d'hez todi qu'vos n'savez comprinde çou qu'dji scrîs .
- PAPY : C'èst vrêye, mins dj'a trové l'truc parèt ! Vos lètes èdon èt bin dji lès fais r'copî de farmacyin . Ah, ah, ah !!!
- ESTELLE : Papa !!!
- PAPY : Qui n-a-t-i ?
- ESTELLE : Poqwè n'volez-v' nin djâser avou m'mame ? C'èst si grâve qui çoula ?
- PAPY : Nos 'nnè djâs'rans d'min .
- ESTELLE : Sûr qui nos 'nnè djâs'rans ... dimin de matin, vos n'avez qu'a v'ni disdjuner vè dih-eûres .
- PAPY : C'èst ça ! Mins nèni, c'èst impossib', dj'a-st-on radjou a dih-eûres .
- ESTELLE : Vos n'avez pus mètou lès pîds a Lidje dispôy vint-ans, èt vos-avez radjou d'min â matin ?
- PAPY : Awè ... avou mi-avocât .
- ESTELLE : Voste-avocât ?
- PAPY : Awè ... poqwè, dji n'a nin l'dreût de vèyî mi-avocât ?
- ESTELLE : Vos d'manez a Ciney èt vos v'nez vèyî in-avocât a Lidje ?

- PAPY : A Ciney, i-n-a qu'on bon-avocât èt c'èst vosse mame qui l'a pris d'avant mi !
- ESTELLE : Mi mame a pris in-avocât !!! Mins po qwè fé ?
- PAPY : Bin ...po l'divôrce ...
- ESTELLE : Vos n'm'alez nin portant dire qui vos-alez d'vôrcer ??!!!
- PAPY : Siya ... poqwè nin ?
- ESTELLE : Mins anfin papa, a voste-adje !
- PAPY : Poqwè ? I-n-a 'n' lîmite d'adje po d'vôrcer ?
- ESTELLE : Nèni ... mins tot l'minme ...
- PAPY : N-a-t-i ine lwè qui l'èspêche ? ... Nèni, adon dji n'veûs nin çou qui pôreût nos-èspêchî d'èl fé !
- ESTELLE : Djan don papa, tûzez 'n' gote, vos avez-passé pus d'swèssante-ans avou m'mame ... vos-èstèz div'nou sot sûr'mint ?
- PAPY : La, vos-avez rêzon m'fèye, falève èsse sot po d'mani si longtims avou lèye ... dji m'dimande kimint qu'dj'a polou t'ni l'çôp ... mins oûy, c'èst bin fini !
- ESTELLE : Et m'mame lèye ?
- PAPY : Vosse mame ?
- ESTELLE : Awè, mi mame ! Avez-v' tûzé a çou qu'elle alève div'ni ?
- PAPY : Ni v'tracassez nin por lèye, èlle ârè d'qwè viker, dji lî laîs l'mitan di tot çou qu'nos avans èt èlle ârè l'mohone por lèye tote seûle .
- ESTELLE : Et vos ? ... Wice alez-v' dimani ?
- PAPY : Po v'dire li vrêye, dji n'a co rin décidé ... dj'aveûs tûzé d'atch'ter l'mohone d'amon Pagnoûl qu'èst djustumint a vinde ... vos l'kinohez ?
- ESTELLE : Bin sûr qui dj'èl kinohe : èlle èst djusse an face dèl vosse !
- PAPY : C'èst çou qui m'fait londjiner ... dj'a sogne qui ci n'seûye trop près ... qui v'sonle-t-i ?
- ESTELLE : Volez-v' qui dji v'dèye çou qui m'sonle mi ?!!!

PAPY : Nèni !!! Taihîz-v' !!! Dji n'a nin dandjî d'èl saveûr, dji so vî assez po sèpi çou qu'dj'a-st-a fé ... èt vosse mame ossi . Adon, pus on mot la-d'ssus ... dè mons disqu'a d'min ! ...

ESTELLE : Mon Diu, mon Diu ...

PAPY : Ah, Albert, tant qu'dj'î tûze...

*Il parle à l'oreille d' Albert.*

ALBERT : Awè papy ... sùvez-m', dji v'va mostrer ... c'est tot chal ...

PAPY : Mèrci m'fi ... disqu'a tot-asteûre lès feumes !

*Ils sortent tous deux vers cuisine.*

ESTELLE : Binamêye Sint<sup>e</sup> Vièrje ... quéle afère !

LAURENCE : Eh bin, vos vèyez asteûre çou qu'ça fait d'aveûr sès parints qui d'vôrcèt !

ESTELLE : Vos n'm'alez nin tot l'minme dire qui c'est parèy ? Coula n'a nou rapôrt !

LAURENCE : Siya, c'est tot-a-fait l'minme afère .

ESTELLE : A pô près ... avou vint<sup>(vingt)</sup> ans di d'fèrince .

LAURENCE : Po papy, çoula ni m'tracasse nin foû mèzeûre, a si-adjè, dji so sûre qui çoula n'sèrè qu'ine brîhe, èt dji vous bin wadgî qui d'min il ârè candgî d'idèye ... tot fant qu'vos, tièstowe come vos l'èstèz !

ESTELLE : Et bin, vos k'nohez bin mâ vosse grand-père, qwand il a-st-in' idèye èl tièsse ...

LAURENCE : Nos l'veûrans bin .

ESTELLE : C'est tot vèyou ! ... Cou qui m'tracasse li pus' c'est qu'i nos l'aprinse oûy ... djusse li djoû qu'dji dècède dè qwiter vosse papa ... çoula tome on n'sâreût pus mâ .

LAURENCE : Poqwè n'ratindrîz-v' nin qui papy seûye rêvôye ?

ESTELLE : Et djouer l'comèdèye, rire avou vosse père come si d'rin n'èsteût ... m'ocuper d'lu come divant ... ah nèni, asteûre qui dji sé ... c'è-st-impossibe !

LAURENCE : Djan, fez dè mons 'n' pitite fwèce disqu'a d'min.

ESTELLE : Qui çoula candj'reût-i ?



LAURENCE : Coula s'pâgn'rè a papy d'l'aprinde .

ESTELLE : I dwèmme a l'hôtel, ènnè sàrè rin .

LAURENCE : Et papa lu ... qwand i va trover vosse lète, i n'l'î mosteûr'rè nin mutwèt ? Vos savez bin qu'i s'arindgèt come deûs frés èt vos veûrez, papy prindrè pârti por lu .

ESTELLE : Dji vøreûs bin vèyî qui m'papa tinreût-st-avou lu, ci sèreût pôr li feûte ! ... mins vos avez mutwèt rézon, i vât mî qui dji lî dèye divant qu'i n'veûse vosse pére ... insi tot-a-fait sèrè clér !

*Papy revient avec Albert.*

PAPY : Vola, si v's-èstèz prête, nos polans 'nn' aler .

ESTELLE : Papa, i fât absolument qu'dji v'djâse .

PAPY : Ah nèni ! Nin asteûre, dimin vis-a-dj'dit !

ESTELLE : Mins ci n'èst nin a vosse sudjèt .

PAPY : Di qwè adon ?

ESTELLE : Di mi ! ... Di mi èt d'Georges ... divant qui vos n'èl vèyéze i fât qu'dji v's-avpwe ine saqwè .

PAPY : Et çoula n'pout ratinde ?

ESTELLE : Nèni ! C'èst grâve ...

PAPY : Il-èst malâde ?

ESTELLE : Qui dè contrêre, i pètte li santé !

PAPY : Qu'a-t-i adon ?

ESTELLE : Eh bin vola ... oh ... çoula m'djinne on pô ... mins Georges ...

PAPY : Ca va, ni d'hez pus rin ! ... Kibin ?!!

ESTELLE : Kibin ... qwè ?

PAPY : Kibin lî fâreût-i co ?

ESTELLE : Mins ... dji n'comprinds rin a çou qu'vos volez dire mi ...

PAPY : Vos m'avez dit qui çoula v'djinnéve ... adon c'èst qu'vos-avez dandjî d'çans'. Dihez-m' kibin èt dji v' lès prustrè .

- ESTELLE : Nos n'avans nin dandjî d'aïdant ... mins poqwè avez-v' dit : " Kibin lî fâreût-i co ? " ... Nos n'vis-avans co mây èpronté dès çans' pinse-dju ?
- PAPY : Vos nèni ! Mins ...
- ESTELLE : Mins qwè ?!!
- PAPY : Rin du tout ! Ni djâsans pus d'çoula ...
- ESTELLE : Ah mins siya ! Djâsans 'nnè ! Georges vis-a èpronté dès çans' ? ... Qwand èt poqwè ?!!
- PAPY : Quéle sôye vos qwand vos-ataquez !
- ESTELLE : Avez-v' prusté dès çans' a Georges ?
- PAPY : Et qwand dji l'âreûs minme fait, qu'èst-ce qui çoula v'pout fé vos ?
- ESTELLE : Pace qui c'èst mi-ome èt qui dj'a l'dreût dèl sèpi !
- PAPY : Si m'ènn'a d'mandé, c'èst qu'vos 'nn' avîz dandjî parèt .
- ESTELLE : Nos-avans lâdj'mint assez po viker portant .
- PAPY : Mutwèt vis voléve-t-i fé 'n' piçite surprîse ?
- ESTELLE : Bin va, èlle èst tote faite alez l'surprîse ! Et mi qui m'dimandéve çou qu'èle lî trovéve ? ... C'èst tot trové ! ... Kibin lî avez-v' prusté ?
- PAPY : Mins ...
- ESTELLE : Kibin papa ?
- PAPY : Deûs cints mèyes francs .
- ESTELLE : Deûs cints mèyes !!!
- PAPY : Awè, mins i m'lès va rinde .
- ESTELLE : Coula m'èwar'reût ! Qwand vos sârez çou qu'ènn'a fait d'vos deûs cints mèyes francs, vos tom'rez djus d'vos djambes, èt ci sèrè bin fait por vos ! Vos n'avîz qu'a m'ènnè djâser .
- PAPY : I m'aveût fait promètte di n'rin dire a nolu, èt surtout nin a vos .
- ESTELLE : Et vis-a-t-i dit poqwè qu'il aveût mèzâhe di cès çans'-la ?
- PAPY : Bin sûr, çoula m'djinnéve on pô por vos, mins ...

ESTELLE : Mins papa ! Dji so vosse fèye !!!

PAPY : Nos r'djâs'rans d'çoula avou lu ...

ESTELLE : Avou lu ? Djamây èdon sûr'mint ! D'abôrd dji n'l'î djâse pus èt pusqui vos prindez s'pârti ...

*On sonne à la porte .*

PAPY : C'èst lu ! Vos v's-alez èspliquer tos lès deûs .

ESTELLE : Dji n'èl vous pus vèyi èt dji n'vinrè nin fouù dè burô tant qu'i sèrè chal !

*Elle sort bureau .*

PAPY : Si mame ! Dji vins dè vèyi s'mame ! Vini d' Ciney po l'ritrover chal !!!

ALBERT : Dji va drovi .

*Il ouvre la porte d'entrée : c'est Mireille qui entre avec un sac de voyage .*

MIREILLE : Salut papa !

ALBERT : Mireille !... Mins qui fez-v' chal vos ?!!!

MIREILLE : Dj'ènn' aveûs m'cou plin !

ALBERT : Et vos clés ? Vos n'avez nin vos clés ?

MIREILLE : Dj'èlz'a pièrdou èl nîvaye ... bondjou mame !

*Elle voit papy .*

Oh papy ! ... Bin ça po 'n' surprîse ! Vos n'mi rabrèssîz nin ?

PAPY : Qui èst-ce ?

ALBERT : Mins papy ... c'èst Mireille !

PAPY : Mon Diu, come vos-avez crèhou ! Li dièrinne fèye qui dji v's-a vèyou c'èsteût ...

MIREILLE : I-n-a treûs-ans . Dj'ènn' aveûs qwinze, oûy, dj'ènn'a dîh-ût'.

PAPY : Treûs-ans qui vos n'avez pus v'nou èl mohone ... èt vos vôrîz qui dji v'rabrèsse ?

MIREILLE : Ci n'èst nin di m'fâte ...

PAPY : Nèni, c'èst dèl meune mutwèt ?

- MIREILLE : On pô, vos n'avez nin minme vinou a m'mariédje !
- PAPY : Oh, oh, tins don, avez-v' vinou â meune vos ? ...  
Dji blague mi p'tite fêye, mins qwand vos  
v's-avez mariée, vosse vile mame esteût malåde èt  
dji n'èl polève nin lèyî tote seûle . Alè,  
rabrèssîz-m' bin vite .... Come vos-avez candgî .
- MIREILLE : Nin vos papy, vos n'bodgîz nin !
- LAURENCE : C'èst vrêye qui vos n'bodgîz nin .
- ALBERT : Nèni ca qu'vos n'bodgîz nin !
- PAPY : Qui volez-v', dji so-st-a in' adje la qu'tot  
l'monde dit : " I n'bodge nin " èt pwis on bê  
djoû on dit : " Tins don i n'bodge pus ! "
- MIREILLE : Oh ! ... I n'fât nin dire çoula papy !
- PAPY : Dji dis çou qu'i m'plaît va sûr'mint !
- LAURENCE : Mireille ! ... Pout-on savu poqwè qui v's-èstèz  
rintrêye deûs djoûs pus timpe ?
- PAPY : Elle a-st-adviné qu'dj'èsteûs chal, èdon Mimi ?
- MIREILLE : Awè papy c'èst çoula ... èt pwis dj'ènn' aveûs  
m'sô del nivaye ...
- ALBERT : Et voste-ome, wice è-st-i ?
- LAURENCE : C'èst vrêye ... wice è-st-i Pascâl ?
- MIREILLE : Il èst d'manou la .
- ALBERT : Kimint ça ? Il èst d'manou la !
- MIREILLE : Bin awè ! ... I volève co passer l' "week-end " ,  
mins mi come dj'ènn' aveûs m'compte, dj'a pris  
l'trin èt dji so riv'nowe .
- LAURENCE : Mins c'è-st-ine soterêye qui v's-avez fait la !
- MIREILLE : Poqwè ?
- ALBERT : Poqwè ? Vos trovez çoula normâl de lèyî voste-ome  
tot seû an voyédje di nôces ?
- PAPY : La, dji troûve qui vosse papa n'a nin twért,  
qwand on k'mince si voyédje di nôces, èl fât  
fini, c'èst come ine bone botèye : qwand èlle  
è-st-â lâdje, èl fât vûdî !
- MIREILLE : Eh bin ... dihans qui dji n'aveûs pus seû !
- LAURENCE : Qu'èst-ce qui çoula vout dire ?

- MIREILLE** : Rin du tout ! C'est trop long a-z-èspliquer .
- LAURENCE** : Ah mins siya ! Espliquez-v' tot fî dreût ! Qu'i n'a-t-i qui n'va nin avou Pascâl
- MIREILLE** : C'è-st-in-ènocint !
- PAPY** : Bin louke, ça a stu vite èspliqué !
- ALBERT** : Vos v's-avez disputé ?
- MIREILLE** : Mins nèni .
- LAURENCE** : Aon qui s'a-t-i passé ? ... Nos-avans l'dreût de saveûr tot l'minme !
- PAPY** : Lèyîz on pô li p'tite èst pâye ! Ele vint di v'dîre qui si-ome èsteût-st-in-ènocint ... vos d'vrîz èsse binâhe qui vosse fèye réfûze de viker avou in-ènocint !
- MIREILLE** : Mèrci papy ! Dji v'prindrè come avocât !!
- PAPY** : Ah bon, pace qui vos ossi vos alez aveûr dandjî d'in-avocât ?
- MIREILLE** : Bin sûr ... po d'vôrçer !
- LAURENCE** : Ah nèni !!!
- ALBERT** : Ci n'èst nin vrêye ! Nin vos ossi ?!!
- MIREILLE** : Poqwè " Nin vos ossi " ? I-n-a 'n' saquî d'aute qui d'vôrçeye ? Quî ?
- PAPY** : Mi !!!
- MIREILLE** : Vos ?!!! Mins vos n'polez nin fé çoula ! C'èst foû dès régues !
- PAPY** : Et poqwè n'èl freûs-dju nin, pusqui vos l'fez bin vos ?
- MIREILLE** : Ci n'èst nin parèye, mi dji vins djusse di m'marier .
- PAPY** : C'èst djustumint çoula qu'èst foû dès régues ... mi, après swèssante ans ... c'èst normâl .
- MIREILLE** : Eh bin mi, dji n'so nin d'acwèrd !
- PAPY** : Mins dji n'vis d'mande nin d'èsse d'acwèrd ... vis-èspètche-dju del fé mi ?
- MIREILLE** : C'èst vrêye ... èscusez-m' papy. Fez a voste-îdèye.

- PAPY** : A la bone eûre ! Mins dihez don ... vos-alez aveûr dandjî d'in-avocât, èt mi ossi .... nos prindrans l'minme, insi i nos f'rè-st-on pris d'gros ! D'acwèrd ?
- MIREILLE** : D'acwèrd papy !
- LAURENCE** : Munute s'i v'plaît ! Papy, vis rindez-v' compte di çou qu'vos racontez la ? ... Si vos volez d'vôrcer, fez-l' mins n'ècorèdgîz nin Mireille a l'fé . Et vos Albert ! Dihez 'n' saqwè don !!!
- PAPY** : C'èst vrêye ça Albert, dihez 'n' saqwè ! I-n-a qu'lès feumes qu'ont l'parole chal ... èstèz-v' d'acwèrd vos ?
- ALBERT** : Nèni sûr ! Hoûtez 'n' miyète Mireille, vos savez qui dji n'vous qui vosse boneûr ...
- LAURENCE** : Kimint ça ? Vos volez s'boneûr ... èt mi nin ?
- ALBERT** : Escuzez-m' mamôûr, hum, mi èt vosse mame nos n'volans qui vosse boneûr ... vos f'rez çou qu'vos vôrez, mins d'avant, vos nos pôrîz d'ner ine èsplicâcion .
- MIREILLE** : Mins anfin papa, ... qui volez-v' qui dji v's-èsplique ?
- ALBERT** : Hoûtez ... on n'divôrcèye nin d'in' saqui qu'on vint a hipe dè marier sins rêzon . Et cisse rêzon-la, nos avans l'dreût d'èl sèpi .
- PAPY** : Ele vis l'a dit ... c'è-st-in' ènocint !
- ALBERT** : Papy, dji v's-inme bécôp, mins dji v'dimandrè di m'lèyî régler cisse kèsse-la tot seû .
- PAPY** : Vos-avez rêzon Albert ... dji n'a nin a m'mèler d'çoula .
- MIREILLE** : Papy ! Vos m'aban-d'nez ?
- PAPY** : Nèni m'cint mèyes, mins vosse papa èst l'chéf di famile èt come tél, dji trouve qu'il a dreût a in' èsplicâcion .
- LAURENCE** : Et mi ossi !!!
- PAPY** : Awè, mins lu ... c'èst l'chéf di famile .
- LAURENCE** : On l'sârè !!!
- PAPY** : C'è-st-in' saqwè qu'on n'rapèle djamây assez ! ... Alè mi p'tite fèye, èspliquez-'lzi . Qwè qu'mi dji trouve l'èsplicâcion clère assez qwand vos d'hez qui c'è-st-in' ènocint !

- ALBERT : Mi nin ! Si èle trouêve qui c'ènn' è-st-onk, èle n'aveût qu'a s'ènn' aporçûre divant !
- PAPY : I fât quéque fèye on p'tit tims .
- ALBERT : Papy !!!
- PAPY : Hum ! ... Escuzez-m', dji n'dîrè pus rin .
- ALBERT : Mèrci .
- PAPY : Sâf si on m'èl dimande bin sûr .
- ALBERT : Bon ... Mireille ?
- MIREILLE : Awè papa .
- ALBERT : I-n-a pus d'in-an qui vos k'nohez Pascâl ?
- MIREILLE : Awè papa .
- ALBERT : Si dj'a bone mémwére, çoula aveût stu çou qu'on lome è francès " le coup de foudre " ?
- MIREILLE : Awè papa .
- ALBERT : Vos n'dwèrmîz pus ... vos n'magnîz pus ... vos n'fîz pus rin d'bon è scole ... nos èstans bin d'acwèrd ?
- PAPY : Awè papa !
- ALBERT : Papy !!!
- PAPY : Hum ! Escuzez-m' papa ... Albert .
- ALBERT : Vos nos-avez hêrî, po qu'nos v'lèyanses vis marier èt çoula mâgré qu'vosse mame èt mi nos n'volîs nin, dè minme qui vosse grand-mére qui n'èst nin chal, mins qui hoûte tot-a-fait . Nos avans ployî, adon qu'Pascâl n'aveût nole situwâcion .
- PAPY : I n'a nole situwâcion ?
- ALBERT : I fait s'treûzinme annêye po èsse docteur, ènn'a co deûs a fé après .
- PAPY : Binamé bon-Diu ... i fât si longtims qu'çoula po-z-aprinde a touer lès djins
- ALBERT : Awè ! ... Djan Mireille, nos-alez-v' dire çou qu'i s'passe ?
- MIREILLE : Papa, mame, dji comprinds bin qui vos v'tracassez por mi, mins dji n'comprinds nin bin mi minme ... Dj'aveûs tant ratindou l'moumint la qui Pascâl èt

mi nos sèrîs tot seûs ... la qui laîreût sès studièdjes di costé po s'ocuper d'mi ... dji ratindéve ine saqwè ...

**ALBERT** : Qui ratindîz-v' ?

**MIREILLE** : Dji n'sé nin ... anfin siya dji sé ... mins dji n'arive nin a l'èspliquer ... dj'a mèzâhe di reflèchi ... ni pôreût-on nin ratinde dimin po djâser tranquil'mint, dji so nâhèye papa ... vos volez bin ?

**ALBERT** : Bon parèt, si vos volez , â réz' nos-alîs 'nn' aler soper â d'foû èt miner papy a l'hôtel . Mins vos m'promètez qui d'min ...?

**MIREILLE** : Promètou, djuré ! Et pwis ni v'tracassez nin trop por mi ... ci n'est nin si grâve .

**LAURENCE** : Nin grâve ? Vos trovez ? ... Elle èst sote po l'bon ! Et voste-èfant ! Hein ! Vos avez tûzé a voste-èfant ?

**PAPY** : Elle a-st-in' èfant ?

**LAURENCE** : Nin co, mins èle rawåde ! Elle èst d'deûs meûs . Vos n'l'avez nin roûvî portant ?

**MIREILLE** : Mins nèni, mame ... dji sé ... dji m'arindj'rè .

**LAURENCE** : Vis-arindgî ? Si vos pinsez qu'c'èst si âhèye qui ça ? Tant qu'vos vik'rez chal â k'mincemint bin sûr ... mins après qwand vos sèrez tote seûle, ci n'sèrè pus parèye ... vos n'avez nou mèstî èt voste-èfant lu, n'ârè nou pére !

**MIREILLE** : Dj'èl sé mame . C'èst po çoula qu'dj'a décidé di n'nin l'wârdèr .

**LAURENCE** : Qwè ?!!! Vos n'alez nin fé çoula ?

**MIREILLE** : Vos inmez mî di m'vèyî mâlureûse tote mi vèye ?

**LAURENCE** : Nèni, dji vous qu'vos sèyéze ûreûse, mins avou voste-ome ... Pascâl è-st-on valèt fôrmidâbe ... ossi tant qu'vos n'm'ârez nin d'né ine bone rêzon, dji n'admètrè nin qu'vos féze çou qu'vos avez-st-îdèye dè fé, vola !

**ALBERT** : Djan Laurence, nos djâs'rans d'çoula d'min .

**LAURENCE** : Poqwè tofér rimètte tot-a-fait a d'min ?

**ALBERT** : Ele vis l'a dit, èlle èst nâhèye, dimin qwand èle sèrè bin r'pwèsèye, nos discutrans pâhûl'mint tos lès treûs . Ele l'a promètou .



LAURENCE : Bon, si vos volez ... mins dj'èspère qu'èlle àrè candgî d'idèye .

MIREILLE : Dji n'pinse nin portant .

ALBERT : Mireille ! C'est tot asteûre !... On a dit : "dimin" ! Qui papy va t-i tûzé ?

PAPY : Oh mi, dj'èspère come Laurence qu'èlle àrè candgî d'idèye .

LAURENCE : Ah ! Vèyez-v' !

MIREILLE : Poqwè d'hez-v' çoula vos papy ?

PAPY : Pace qui ça m'freût tant plêzîr d'esse arière-arière grand-père ... dji vous bin wadgî qui dj'âreûs m'pôrtrêt èl gazète . Adon si vos l'wârdez, dji v'donrè on còp d'main po l'aclèver.

LAURENCE : Awè ! Disqu'a quèl-adje ?

PAPY : Ah ca, dji n'dis nin qui dj'li pôrè rimpli lès papîs po s'pansion ... mins dji m'sins co capâbe di li aprèster sès botèyes divins lès deûs-ans qui v'nèt .

LAURENCE : Dji n'troûve nin çoula comique, papy .

PAPY : Mi non pus ! Alè, assez djâsé ... Albert a rêzon vos r'djâs'rez d'tot ca d'min . Po l'moumint dji sins mi stoumac' qui groûle èt nos d'vans co passer â Ramada po mètte mi valîse .

ALBERT : On-î va papy . Mireille, vos n'volez nin v'ni soper avou nos-autes .

MIREILLE : Merci papa, mins dji so trop nâhèye, dji m'va coukî so l'còp .

ALBERT : Bon, alans-î insi .

PAPY : An route !

*On sonne à la porte.*

Ca c'est sûr'mint Georges ... allez' qwèri vosse mame .

MIREILLE : Grand-mère èst chal ?

ALBERT : Awè, avou s'valîse lèye ossi, on v's-èspliqu'rè .

*Laurence regarde par l'oeilleton.*

LAURENCE : Ci n'èst nin m'papa ... c'èst Pascâl !

MIREILLE : Qwè ? Ni droviez nin !

LAURENCE : Vos-èstèz sote ! Il è-st-è s'mohone li valèt !

MIREILLE : Dji n'èl vous nin vèyi !

*On resonance .*

PAPY : Mi bin !

MIREILLE : Qu'i vâye dwèrmi amon sès parints !

*Mireille veut sortir.*

LAURENCE : Mireille, dimanez chal !

MIREILLE : Nèni ! ... Dji n'èl vous pus vèyi !

*Elle s'enferme dans sa chambre .*

ALBERT : Volez-v' sôrti foû d'la tot fî dreût ! Av' oyou ? *K*  
Ele s'a rèssèré ...

*On resonance avec insistance .*

LAURENCE : Qui fât-i fé ?

ALBERT : Bin droviez, qui volez-v' fé d'aute .

*Laurence ouvre la porte a Pascâl .*

LAURENCE : Bondjou Pascâl .

PASCAL : Bondjou Laurence .

LAURENCE : Escuzez-m' mins ...

PASCAL : Dji sé, dj'a-st-ètindou d'â-d'foû ... bondjou  
Albert .

ALBERT : Bondjou Pascâl ... eh bin intrez, vos alez mutwèt  
poleûr nos-èspliquer ?

PASCAL : Dji vòreûs bin mi ... bondjou moncheû ...

PAPY : Bondjou djône ome .

*Pascâl montre la chambre .*

PASCAL : Elle èst la èdon ?

ALBERT : Awè !

PAPY : I n'a nin l'êr si ènocint qu'çoûla portant .

PASCAL : Mins qui lî arive-t-i don ? ... Qui  
m'riproche-t-èle ? ... Ele vis l'a dit ?

**ALBERT** : Rin du tout ! Nos avans sayî d'èl fé djâser, mins al vûde, èle nos a d'mandé dè rawârdèr disqu'a d'min . Ele nos èspliqu'rè ...

**PASCAL** : Espliquer qwè don ?

**ALBERT** : Nos n'savans rin d'pus' qui vos . Elle a d'jusse dit qui vos d'manîz tot seû po l'week-end ..

**PASCAL** : Qu'âreûs-dju fait la tot seû don mi ?

**LAURENCE** : Vos v's-avez disputés ?

**PASCAL** : Nèni, èt c'est po çoula qui dji n'comprinds rin, îr èlle èsteût on pô nâhèye, dji m'a stu porminer tot seû tot fant qu'èlle a passé l'après-l'-dîner avou deûs camarâdes qui nos avans r'trové la . Al-nut', èle s'a volou coûkî timpe ... mi dj'aveûs dès lèçons a rêvîzer ... oûy â matin, dji m'a lèvé po-z-aler qwèri l'gazète èt qwand dj'a riv'nou, èlle èsteût-st-èvôye avou totes sès afêres . Ele m'aveût d'jusse lèyî ci p'tit mot-chal so l'tâve ; " Dj'ènn'a m'sô dèl nîvaye ... ni qwèrez nin a comprinde ... plaîhîz-v' bin ... a londi ! " èt vola ... c'est tot .

**ALBERT** : Et qu'avez-v' fait ?

**PASCAL** : Dj'a potchî d'vins on taxi po-z-aler disqu'a l'gâre, mins dj'a-st-arivé qui l'trin v'nève d'jusse d'ènn' aler . Adon pwis dj'a pris l'vwètûre, dj'a rôlé come on sot èt vo-m'-la . Dj'a minme roûvî dè r'prinde mès afêres dè minme qui mès clés dèl mohone, c'est po çoula qu'dj'a d'vou soner .

**LAURENCE** : Ele vis-âreûs qwand minme divou d'ner ine èsplicâcion .

**ALBERT** : Si èlle a marqué " a londi " i fâre bin ratinde .

**PASCAL** : Mins dji n'vous nin ratinde disqu'a londi mi ! ... Dji vous qu'èle s'èsplique asteûre .

**ALBERT** : Vos polez todi sayî, vos ârez mutwèt pus d'tchance qui nos-autes . Ele ni vout nin sôrti .

*Pascâl va frapper a la porte .*

**PASCAL** : Mireille ! Mireille ! ... Vos m'êtindez ? ... C'est mi ... Pascâl ... djan sèyéz' binamêye, drovîez-m' ... i fât qu'nos djâsanses tos lès deûs ... djan Mireille ... tot s'arindj'rè ... Mireille !!! ... Vis rîndez-v'compte ... divant vos parints ... Dji m'èscuze mins ...

- ALBERT : Ni sèyez' nin djinné, nos avans l'âbitude ! Ca fait dès annêyes qui m'bê-pére grètte so cisse pwète-la sins ariver a fé sôrti s'feume, adon ...
- PASCAL : Mireille ! ... Mins rèspondez dè mons ! Mireille ... c'est foû dèl bonète ! ... Ele ni vout nin minme djâser ! ... Qui pôreus-dje fé parèt ?
- PAPY : Candgî d'métôde !!!
- PASCAL : S'i v' plaît ?
- PAPY : Dji dis qu'i fât candgî d'métôde .
- ALBERT : Papy ! Li situwâcion èst dèdja bin èmacralèye insi !
- PAPY : Bin djustumint ! Hoûtez djône-ome, dji n'a nin l'oneûr di v'kinohé ...
- ALBERT : Anfin papy, c'èst Pascâl, l'ome d'a Mireille .
- PAPY : Mèrci, dji l'aveûs compris. Mins come pèrsone n'a-st-avu l'bone îdèye di nos présinter ...
- PASCAL : C'èst di m'fâte moncheû, ... c'èst mi qu'âreut d'vou ...
- PAPY : Tutûte ... ci n'èst nin vos, c'èst lès vîs-la ! Mins ni djâsans pus d'çoula<sup>o</sup> èt pusqui lès présintâcions sont faites, lèyiz-m' vis d'ner on bon consèy ... vos volez qui vosse feume sôrtèye foû d'la ?
- PASCAL : Bin sûr qui dj'èl vous !
- PAPY : Adon i-n-a qu'ine sôrt a fé : pète qu'i hèye, èl fât bouhî foû !
- PASCAL : S'i v'plaît ?
- PAPY : Li pwète ! El fât bouhî foû !
- LAURENCE : Vos pièrdez l'tièsse sûr'mint !
- ALBERT : Si c'èst çoula vosse consèy, dj'inme ot'tant qu'i n'èl sûse nin .
- PAPY : C'èst portant radicâl èt dji m'î k'nohe !
- ALBERT : Ah bon ? ...
- PAPY : Bin sûr ... li primîre fèye qui m'feume s'aveût rèsseré, c'èst çou qu'dj'a fait ! Ele n'a mây rik'mincî ... fât qu'dji v'dèye qu'après dji n'a r'mètou nole pwète al tchambe . Adon dji v's-èl rèpète ... èl fât bouhî foû !

- ALBERT : Awè mins mi, dji tins a m'pwète .
- PAPY : Mins lu ... i tint a s'feume parèt !
- ALBERT : Et bin i ratindrè d'èsse divins sès meûbes ... la  
i f'rè çou qu'i vòrè !
- PAPY : C'èst damadje ...
- ALBERT : Mins c'è-st-insi !
- PASCAL : Rassûrez-v' Albert, dji n'pous mâ dè fé 'n' afère  
insi .
- PAPY : Al wåde di Diu ... vos v's-aprèstèz 'n' bin pëve  
vicâreÿe mi fi ...
- PASCAL : Dji so sûr qu'i-n-a-st-in' aute moyin .
- PAPY : Qwand vos l'ârez trové, vos m'èl donrez ... eh  
bin nos n'èstans co wêre prêt' d'aler soper ...  
avou m'métôde, divins dih munutes tot l'monde  
èsteût-st-al tâve .
- ALBERT : Di tote manîre nos 'nn' îrans, so c'timps-la  
Pascâl trouvrè mutwèt lès mots qu'i fât . Et  
qwand nos r'vinrans, tot sèrè bin sûr arindgî, ni  
travez-v' nin qu'c'èst l'mî Pascâl ?
- PASCAL : Awè dj'èl pinse ... ni v' tracâssez nin bê-père,  
qwand vos rinteûr'ez, vos r' trouvrez vosse  
pwète ètire .
- PAPY : Possibe, mins li p'tite sèrè todi po-drî, tot  
fant qui si vos l'bouhîz fouû ...
- ALBERT : Ca va papy, on-z-a compris ... nos 'nn' alans !
- LAURENCE : Ratindez ! I fât d'mander a m'mame s'èle vint  
avou nos-autes .
- PAPY : Houkîz-l' insi .

*Laurence va à la porte du bureau, le  
téléphone sonne, Albert décroche .*

- PASCAL : Mamy èst chal ?
- ALBERT : Awè mamy èst chal, on v's-èspliqu'rè ... alô ...  
awè c'èst mi ... ah c'èst vos bê-père ... awè  
vosse feume èst chal ...
- LAURENCE : Mins nèni !!!
- ALBERT : Trop târd, i m'a-st-ètindou dîre a Pascâl qui  
mamy èsteût la ... a quî qu'dji d'héve çoula ... a  
Pascâl ... awè il èst chal ... i vint d'ariver ..

Mireille, awè èlle èst chal ossi ... Tot l'monde èst chal ...

PAPY : Et mi ? On m'roûvèye ?!!

ALBERT : Awè c'est vrêye, papy èst chal ossi .

PAPY : Passez-m'èl !

ALBERT : Mins nèni ...

*Papy prend le combiné qu'il tient à l'envers, il parle dans l'écouteur.*

PAPY : Alô ... c'est vos Georges ? ... C'est mi ... vinez so l'côp, vola deûs-eûres qui dji so la, dispêchîz-v'!

ALBERT : Kimint volez-v' qu'i v's-étinse don, vos djâsez dè mâva costé !

*Albert reprend le combiné .*

PAPY : Vola dès annêyes qui vosse grand-mère télèfone come çoula èt ça va fwért bin .

*Il va marmoner au fond .*

ALBERT : Alô ... Georges ... èscuzez-m' mins c'est papy qui ... awè ... divins cinq' munutes ... c'est ça, a tot dreût.

*Il raccroche.*

Il arive !

LAURENCE : C'est malin !

ALBERT : Qui polève-dju fé d'aute mi ?

*Laurence va à la porte du bureau .*

LAURENCE : Avez-v' oyou mame ? ... Papa sèrè chal divins cinq' munutes . Vos n'pinsez nin qu'vos f'rîz mî dè sôrti ? ... Mame !!! ... Ele ni rèspond nin ! Qui pous-dju fé don ?

PAPY : Pète qu'i hêye, èl fât bouhî foû !

ALBERT : Ah nèni papy ! C'est dèdja bon !

PAPY : C'est bon, dji n'a rin dit .

ALBERT : Si èle ni sôrtèye nin, nos prindrans m'bê-père avou nos-autes èt on lès laît s'arindgî avou Pascâl .

LAURENCE : Mins c'est lèye qui nos-a-st-invité !

ALBERT : Eh bin nos nos pas'rans di si-invitàcion . Dj'a  
faim mi èt dji n'mi vous nin passer de soper pace  
qui vosse mama èt vosse fèye ont décidé de  
d'vôrcer l'minme djoû !

PASCAL : Qu'avez-v' dit ?

ALBERT : Qui dj'aveûs faim .

PASCAL : Nèni, après ! Poqwè avez-v' dit qui Mireille  
voléve divôrcer ?

ALBERT : Dj'a dit çoula mi ?

PASCAL : Awè !

ALBERT : Mins nèni !

PASCAL : Mins siya !!!

ALBERT : Mins nèni !!!

PAPY : Mins siya !!!

ALBERT : Merci bécôp papy !!! ... Houtez Pascâl ... dji  
n'a nin djâsé d'Mireille, dj'a djâsé d'mamy ...  
c'est lèye qui vout ...

PASCAL : Mins d' Mireille ossi. Vos avez djâsé d' Mireille  
ossi, poqwè ?!!!

*Albert devient très embêté.*

ALBERT : Dj'âreûs mi fait di m'taire mi !

PASCAL : Ele vis-a dit qu'èle voléve divôrcer ?

ALBERT : Bin ... awè ! C'est çou qu'èle nos a dit tot  
rintrant. Anfin Pascâl, vos avez léhou li mot  
qu'èle vis-aveût s'crîs ...

PASCAL : Awè, mins èle ni djâse nin d' çoula ... èle dit  
djuste qu'èle ènn'a s'sô del nîvaye .

ALBERT : Bin djustumint, ça dit bin çou qu'ça vout dire,  
qwand on 'nn' a s'sô del nîvaye ... c'est qui ...  
anfin Pascâl ... li nîvaye ....

PASCAL : Qwè, li nîvaye ?!!!

ALBERT : Papy ... li nîvaye ...

PAPY : Bin qwè, li nîvaye ?!!!

- ALBERT : Mèrci co 'n' fèye papy ... vos-avez rēzon, ... dji k'mince a raconter n'importe qwè mi chal ... houôtez Pascâl ... i vâreût mutwèt mî qui vos v'nèze soper avou nos-autes ...
- PASCAL : Ah nèni çoula ! Nin co po tot l'ôr dè monde ... dji rēfûse ... c'est m'feume, vos comprindez ?
- ALBERT : Bin sûr ... mins c'est m' fèye ossi, adon ...
- PASCAL : Dji vòreûs comprinde ... divôrcer ! ... Mins èlle èst sote sûr'mint ... èt l'èfant don ? Dji so sûr qu'èle n'î a nin minme tûzé !
- ALBERT : C'è-st-a dîre ...
- PASCAL : Awè dji comprinds ... èle compte so vos-autes po l'aîdî, c'est fwért bin çoula, mins qwand i rēclam'rè s'papa, qui lî racontrez-v' a m'fi ... hein ? Qui lî dîrez-v' ?!!!
- ALBERT : Djan Pascâl ... akeûhîz-v' ine miyète ... d'abôrd rin n' dit qui ci sèrè-st-on valèt .
- PASCAL : Ni blaguez nin avou çoula s'i v'plaît ! Valèt ou bâcèle, i s'adgihe di mi-èfant ... adon rouvîz on pô vosse fèye èt lèyîz-m' m'ocuper di m'feume ou dè mons dèl mame di mi-èfant.
- ALBERT : Après tot, vos-avez rēzon, fez çou qu'vos volez, c'est vos l'chéf di vosse famille .
- PASCAL : Fwért bin ... adon, dji pous ?
- ALBERT : Vos polez qwè ?

*Pascal montre la porte .*

- PASCAL : El bouhî foû ?!!!
- PAPY : Awè !!!
- ALBERT : Mins nèni !
- PASCAL : Vos m'avez portant dit qui dj'polève fé çou qu' dji volève .
- ALBERT : Awè, mins nin çoula !
- PAPY : Damadje !!!
- ALBERT : Papy ! C'est tot èdon !
- PAPY : I fâre todî bin qu'èl fêsse ... i n'a nol aute moyin .



ALBERT : Djamây ! Fez çou qu'vos volez Pascâl, mins cisse pwète-la èst d'a meune èt dj'î tins ! Dji compte sor vos ... pace qui asteûre nos 'nn' alans . Alè vinez Laurence, nos ratindrans vosse papa chal dizos .

LAURENCE : Ah nèni, dj'ènnè va nin asteûre !

ALBERT : Mins dj'a faim mi !

PAPY : Et mi ossi !

LAURENCE : Dji n'vous nin lèyî Pascâl chal tot seû, dj'a sogne ... allez-è vos deûs .

*Albert est furieux .*

ALBERT : Vos n'vôriz nin èdon ! Nèni mins al fin de compte dji vôreûs bin saveûr qui c'èst qui k'mande mi chal ? ... Dji n'a mây djoué lès chéfs di famille, mins come papy l'a fait r'marquer torade, li chéf di famille chal c'èst mi qu'èl so !!!

PAPY : Eco 'n' miyète moflasse, mins ça vinrè !

ALBERT : Adon asteûre dj'a décidé qui nos 'nn' îriz tos lès treûs èt nos 'nn' alans tos lès treûs !!!

LAURENCE : Nèni, dj'a sogne vis dis-dje ! ,

ALBERT : Sogne di qwè ? ... Loukîz-l' vosse fiyâsse, riloukîz-l' bin, a-t-i ine tièsse di moudreû ?

PAPY : Awè !

ALBERT : Papy !!! ... Houîtez Laurence, vos n'avez nin mèzâhe d'aveûr sogne èt vinez avou nos-autes, c'èst l'mèyeû moyin dèl fé sôrti ... èt mon Diu s'èlle èst todi rêssèrèye qwand nos r'vinrans, dji m'ènn'ocuprè .

LAURENCE : Et qui f'rez-v' ?

ALBERT : Vos l'veûrez bin ... mins dji n'âre nin mèzâhe de bouhî l'ouh foû mi ... si c'èst d'l'autorité qu'èlle a dandjî, èlle ènn' âre !

PAPY : Sins bouhî l'ouh foû ?

ALBERT : Awè !!!

LAURENCE : Et poqwè ratinde disqu'a torade, si vos èstèz si sûr d'î ariver ? ... Fez-l' so l'côp !

PAPY : Elle a rêzon, fez-l' so l'côp !

ALBERT : Papy !!! ... Fwért bin pusqui vos l'prindez insi, vos-alez vèyî çou qu'vos-alez vèyî !

*Albert va devant la porte .*

Mireille ! Dj'ènn'a m'compte di totes vos gamin'rèyes ! ... Dji v' done trinte sègondes po sôrti sins qwè dji v' prévins qui vos pôrez fé vos valîses èt qwiter l'mohone ! ... Ou bin vos hoûtez ou bin vos 'nn' alez ... trinte sègondes, dji discompte !

LAURENCE : Albert ! Vos n'alez nin fé çoula ?

ALBERT : Silence !!! C'est mi qu'est mèsse chal èt pèrsone d'aute . Vos avez volou d'l'autorité, vos 'nn' alez-st-aveûr !

LAURENCE : Mins dji n'vous nin qu'èle qwite li mohone mi !

ALBERT : Ele f'rè çou qu'dji dècîdrè !

LAURENCE : Albert ! Dji v'previns qui ...

ALBERT : Silence !!! Dî sègondes ...

LAURENCE : Mireille, mi p'tit trézôr, sôrtèz dji v's-ènnè suplèye !

ALBERT : Cinq' sègondes ...

PAPY : On s'comptreût a cap canavèral !

ALBERT : Fini ! ... Laurence, vos dîrez a vosse fèye qu'èle n'a pus rin a fé è cisse mohone chal ... dimin qwand dji r'vinrè dèl banque, si s'valîse n'est nin faite, c'èst mi qu'èl f'rè èt dj'èl mètrè so l'pas-d-grés . Dj'a dit !

LAURENCE : Et mi, dji v' dis ... alez' al djote !!!

ALBERT : Dj'a mâ ètindou ?

LAURENCE : Dj'a dit : Alez' al djote !!!

PAPY : Ca c'èst bin-èvoyî !

LAURENCE : Et dji v'previns ossi qui si vos n'candgîz nin d'idèye tot fî dreût, dj'ârè fini m'valîse divant qui m'fèye n'âye kimincî l'sonke !

ALBERT : Dji n'candj'rè nin d'idèye èt dji v' disfinds dè bodgî foû d'chal ! C'è-st-in' ôrde !

LAURENCE : C'èst çou qu'nos veûrans !

*Elle se dirige vers sa chambre .*

**ALBERT** : Laurence ! Dimanez chal ! ... Dji v' disfinds dè sôrti foû d'cisse plèce chal !

*Laurence est entrée dans sa chambre et a claqué la porte de celle-ci .*

Laurence !!! Droviez l'pwète so l'côp !!! ...  
Ele s'a rêsséré ! ... Qu'est-ce qui dj'pous fé ?

**PAPY** : Pète qu'i hêye, èl fât bouhî foû !!!

**ALBERT** : Laurence !!!

**PASCAL** : Mireille !!!

**PAPY** : Qwand dji tûze qui dj'a qwité Ciney pace qui dj'ènn' aveûs m'compte dès sinnes di manèdje ...  
Ah ! Ah! Ah! ...

*Albert et Pascâl frappent chacun sur leur porte respective en criant l'un "LAURENCE" et l'autre "MIREILLE" tandis que papy rigole comme un fou et que tombe le :*

**RIDEAU**

## Deûzinme Ake

*Qwand l'teûle si lîve, Albert èt Pascâl sont todi divant leû pwète, papy a droviért l'ouh d'intrêye èt discute avou Georges...*

**ALBERT** : Si vos n'sôrtez nin, dji sins qu' dji so capâbe dè fé on cop d'mâleûr ... Laurence !!! Avez-v' compris ?

**PASCAL** : Dji v'prévins qui si vos n'mi droviez nin tot fî dreût, dji va qwiter l'mohone èt vos l'rigrètrez ... Mireille !!! Avez-v' ètindou ?!!!

*Papy n'a pas cessé de discuter avec Georges dans le fond.*

**PAPY** : Vola tote l'afêre ... avez-v' compris ?

**GEORGES** : Rin du tout .

**PAPY** : Vinez v's-assîr, dji va rikminci tot-a-fait .

*Georges va à l'un puis à l'autre.*

**GEORGES** : Bondjou Albert .

**ALBERT** : Bondjou bê-père .

**GEORGES** : Bondjou Pascâl .

**PASCAL** : Bondjou moncheû .

**PAPY** : Vos n'avez don nin compris çou qu'dji vins di v' dire ?

**GEORGES** : Tot çou qu'dj'a rat'nou, c'est qui m'fèye èt mi p'tite fèye sont rèssèrèyes è leû tchambe, èt qui m'feume è-st-avou eune dès deûs . C'est bin ça ?

**PAPY** : Raté ! Mins rassûrez-v' i-n-a-st-on lot d'consolâcion .

**ALBERT** : Papy ! Ni sârîz-v' èsse sérieûs ni fourît-ce qu'ine sègonde ?

**PAPY** : Siya : al dièrinne ! ... Damadje mi chér Albert mins i fâre bin qu'vos ratindéze co on pô !

*Georges montre la porte du bureau .*

**GEORGES** : Estelle èst la èdon ?

- PAPY : Ci còp chal ,vos avez gangnî ! A-t-i co 'n' saqwè qui vos vòrîz bin savu ?
- GEORGES : Awè . Qui s'a-t-i passé po qui m'feume, mi fèye èt mi p'tite fèye ni volèsse pus s' djâser, ni s'vèyi ?
- PAPY : Mins tot va fwért bin inte di zèles, c'èst nos autes qu'èle brognèt .
- GEORGES : Mins poqwè ?
- PAPY : I fâreût fé 'n' colèke po li payî on décodeûr !
- GEORGES : Mins kimint volez-v' qui dj'comprinse, si vos n'm'èspliquez rin vos-autes .
- ALBERT : Hoûtez ... Po k'minci, c'èst m'fèye qui s'a rèssèré .
- GEORGES : Mi p'tite fèye ?
- ALBERT : Awè .
- GEORGES : Poqwè ?
- ALBERT : Pace qui èle rèfûse dè djâser a si-ome .
- GEORGES : Vosse fiyâsse ?
- ALBERT : Awè, mi fiyâsse ! Mins sins qu'pèrsone ni sèpe poqwè .

*Albert commence a s'énervèr.*

- GEORGES : Poqwè ?
- ALBERT : Bin djustumint, on n'èl sèt nin . Pwis c'èst vosse fèye qui s'a rèssèré .
- GEORGES : Vosse feume ?
- ALBERT : Mi feume awè !!! Ele s'a rèssèré pace qui dj'a man'ci dè mette mi fèye foû d'chal si èle ni sòrtève nin foû di s'tchambe ... èt m'bèle mère èst rèssèrèye lèye ossi .
- GEORGES : Mi feume ?
- ALBERT : Awè ! Vosse feume !!!
- GEORGES : Poqwè ?
- ALBERT : Nos 'nnè savans rin . Mins vos, vos d'vez avu 'n' pitite idèye ?
- GEORGES : Qui sé-dj' don mi ? ... Ele m'ènnè vout ?

ALBERT : El fât creûre ... vos n'avez nin léhou s'lète ?

GEORGES : Quéle lète don ?

ALBERT : Vos n'avez nin rintré è vosse mohone ?

GEORGES : Siya, mins come i n'aveût nolu, dji m'a dit qu'Estelle èsteût bin sûr chal èt dj'a v'nou d'on côp ... èle ni m'a nin co fait l'côp dèl lète d'adiè portant ?

ALBERT : Siya, èt dj'a lès pinses qui c'est pus sérieûs qui d'âbitude .

*Georges se dirige vers la porte.*

GEORGES : Qu'èst-ce qui c'est co po 'n' comèdèye don ? ... Vos pèrmètez ?

ALBERT : Bin sûr bê-père ... vos k'nohez l'vôye .

PAPY : Waye-a-waye ...

*Georges très calmement .*

GEORGES : Estelle ... vos m'ètindez trèzôr ? ... Dji k'mince a 'nn' aveûr disqu'al copète dèl tièsse dè v'ni discuter d'avant cisse pwète-chal sins mây ariver a v's-èl fé drovi ... Estelle ... dji rèfûse qui vos v'moquéze di mi' divant on valèt qui vint a hipe d'intrèr è nosse famile èt d'avant vosse papa qui n'a pus v'nou a Lidje dispôy ...

PAPY : Vint-ans ! ... ça fait vint-ans !

GEORGES : Tant qu'çoula ?

PAPY : Awè, po l'marièdje d'a Laurence èt Albert .

GEORGES : C'èst vrêye ! ... Vos ètindez Estelle ? ... Si vos avez 'n' saqwè a m'riprocher, sòrtez foû d'la èt nos îrans discuter tranquil'mint èl mohone ...

*Il va à la porte d'entrée qu'il ouvre*

Papy, Albert, Pascâl, vos nos èscuz'rez ... li tims d'arindgî çoula èt nos riv'nans chal so l' côp ...

ALBERT : Bin sûr èdon .

PAPY : Alez m'fi .

*Un long temps.*

GEORGES : Estelle ... dji v'ratinds ...

*Un temps encore plus long .*

- PAPY : Assiyez-v' ine gote .
- GEORGES : Vos d'hîz ?
- PAPY : Dji v'dihéve di v's-assîr, pace qui ça pôreût durer on bon moumint .
- GEORGES : Dji n'èl pinse nin .
- PAPY : Oh siya ... dji k'nohe mi fèye, èlle èst co pus tièstowe qui mi ! Ci n'èst nin pô dire .
- GEORGES : Vos pinsez qu'èle ni sôrtèy'rè nin ?
- PAPY : Dj'ènnè so sûr ! ... A mons qui vos n'candgîze di métôde .
- ALBERT : Ah nèni, papy ! Vos n'alez nin co rataquer !
- PAPY : C'èst portant l'seûl moyin .
- ALBERT : I n'mi plaît nin !!!
- GEORGES : Pôreûs-dj' saveûr di çou qu'vos djâsez vos deûs ?
- ALBERT : Papy ni k'nohe qu'ine métôde, c'èst d'bouhî l'ouh foû .
- PAPY : C'èst radicâl !
- ALBERT : Dj'a dit nèni !!!
- GEORGES : Rassûrez-v' Albert, dji n'pous mâ d'èl fé . Avou m'feume c'èst l'douçeûr qu'i fât-st-èployî .
- PAPY : Vos k'nohez bin mâ vosse feume, vos n'arivrez a rin avou l'douçeûr ... pète qu'i hèye ! El fât bouhî foû !!!
- ALBERT : Bon d'acwèrd, si nos n'arivans a rin insi, nos-î tûz'rans papy, mins nos polans todi sayî aut'mint pinse-dju .
- PAPY : Bin mi dji n'èl pinse nin .
- ALBERT : Mins siya ... rèflèchihans 'n' miyète ... qui pôreût-on fé ?
- PAPY : Beûre ine saqwè ! Pace qui a djâser insi dj'a-st-ine linwe come on tchâsse-pî savez mi .
- ALBERT : Clapante îdèye, çoula nos pèrmètrè dè rèflèchi ... vola l'whisky, chèrvez-v', dji va qwèri dèl glèce .

*Il sort dans la cuisine .*

**PAPY** : On p'tit vère 'n-a rin d'parèye po v' diner d'l'idèye . Tchance èt tot qu'i-n-a nolu d'rèsséré èl couhène ! ... Alè gamin, fez l'chèrvice, pus vite qui dè d'mani d'avant cisse pwète-la qu'on v'disfind d'bouhî foû ...

*Pascâl va chercher une bouteille et des verres .*

Vinez v's-assîr Georges ... on bon p'tit whisky v'rimètrè d'bone oumeûr .

**GEORGES** : Dji n'beûs mây d'alcol mi papy .

**PAPY** : Vos avez twért, çoula n'vis sâreût fé qu'dè bin !

*Pascâl sert papy .*

Poqwè v's-arèstèz-v' don ? ... Vos avez 'n' crampe è brès' ? ... Alez-î ! ... N'âyez' nole sogne, dji sé beûre !

*Papy tient le bras de Pascâl qui remplit à ras bord .*

Vola, come ça c'est fwért bin ... hum ... qu'il ode bon ...

**PASCAL** : C'est dè Chivas qu'a vint-ans d'adje .

*Papy goutte .*

**PAPY** : I n'si pwètte nin mâ po on djône di vint-ans ... I f'rè-st-on mâleûr qwand ènn' ârè quatre-vints come mi ! Ah, ah !

*Pascâl sert Georges .*

**GEORGES** : Ine lâme savez por mi ...

**PAPY** : I fât pus d'ine lâme po fé passer 'n' grande ponne savez Georges .

*Albert revient avec la glace .*

**ALBERT** : Vochal li glèce .

**PAPY** : Dji n'sé wice qui dj'èl va mètte ... ratindez, dji va fé dèl plèce .

*Il boit la moitié de son verre et Albert lui sert de la glace .*

Alè mès-èfants, a vosse santé ! ... Dj'èspère qui lès feumes nos laïront tranquile li tims dè



sawourer çoula ! Ah, ah, ah !!!

*Ils trinquent tous les quatre .*

ALBERT : Ah mins nèni papy, tot çou qu'nos volans nos treûs, c'est qu'èle sôrtèsse li pus rad'mint possibe !

PAPY : Vos f'rîz tot plin mî dè sawourer ci moumint chal èt vos v's-aporçûrez qui di tims-in-tims, on èst si bin èt si tranquiles inte omes ... vos n'trovez nin ?

GEORGES : Vos n'avez nin twért, on n'èst nin co si mâ .

PAPY : On n'sâreût-èsse mî volez-v' dîre ! C'èst po çoula qu'lès Anglès n'volèt nole feume divins leû " PUB " ! I n'sont nin co si bièsses louke lès Anglès ! Ah, ah, ah ! ... Ca fait tant d'bin on pô d'pâhûlisté, vos n'trovez nin ?

ALBERT : C'èst co vrêye ... ça fait dè bin .

PAPY : Et si i-n-aveût-st-ine pitite danseûse tote nowe divant nos-autes, ci sèreût co mî ... seul'mint vola parèt, i n'a nole ... adon si d'vins on qwârt d'eûre èle ni sont nin sôrtèyes, nos îrans soper tos lès qwate, èdon Pascâl ?

PASCAL . : Nin mi papy ! Tant qu' Mireille ni vôrè nin s'èspliquer, dji n'sâreûs rin magnî .

PAPY : Et s'èle rêfûse di s'èspliquer divant londi vos alez d'mani sins magnî ?

PASCAL : Nèni, bin sûr .

PAPY : Adon ot'tant dèl fé oûy ! Dji vous bin wadjî qu'si vite qui nos sèrans èvôye, èle sôrtèy'ront, èle djâs'ront, èle rèflèchih'ront, èle si calmèy'ront, èt tot çoula so l'tims qu'nos f'rans-st-ine crâsse eûrêye .

ALBERT : Vos avez rêzon ... dj'èlzî va dîre .

PAPY : Ci n'èst nin ça qu'lès f'rè sôrti .

ALBERT : Eco n'sét-on ?

*Il va à la porte de Laurence .*

ALBERT : Laurence, nos alans 'nn' aler divins on qwârt d'eûre, adon come vos finih'rez todi par sôrti, dj'inm'reûs bin qui v'sèyéze li prumîre a l'fé ... mostrez-v' pus malène qui vosse mame èt qu'vosse fèye ... avez-v' oyou ? ... Laurence !!!

PASCAL : Mireille, tot sôrtant tot dreût, vos prouvez qui v'n'êstèz nin si sote qui vosse mame èt qu'vosse grand-mère ...

GEORGES : Estelle ... c'èst vos l'pus vile ... vos d'vez d'ner l'ègzimpe tot sôrtant l'prumière . Insi vos ârez l'êr mons bièsse qui vosse fèye èt qu'vosse pitite fèye ...

PAPY : Eh bin ... vos avez l'pompon tos lès treûs ! Si èle-z-avît l'idèye dè v'ni foû, vos lès avez disgosté po tofèr .

GEORGES : Après tot, qu'èle fèsse çou qu'èle volèt ! S'èle si 'mâdgînèt qu'èle vont gâter nosse sîse, èle si trompèt. C'èst d'l'èwe çoula ?

*Il boit le verre de papy d'un trait.*

PAPY : Nèni ... c'èsteût m'vodka !

*Georges s'étrangle, Albert lui tape dans le dos .*

ALBERT : Coula va mî ?

GEORGES : Awè merci ... hum, hum, èco doze munutes ...

PAPY : Vos êstèz prèssé asteûre ?

GEORGES : Nèni, mins dji vøreûs èsse foû d'chal divant qu'dji n'potche foû d'mès clicotes ... di qwè a-djdju l'êr divant vos, Albert èt Pascâl ? ... Vos êstèz mâ toumé papy .

PAPY : Mi dji troûve qui dji n'polève mî toumer ... Dji n'âreûs volou rater çà po rin â monde ... c'èst tot plin pus drole a vèyî qu'a raconter, ah, ah, ah !

GEORGES : Eco ureûs qui vos prindez l'vèye dè bon costé .

PAPY : Dji n'âreûs mây viké si vî, si dj'l'aveûs pris dè mâva costé ... èt pwis vos d'vez èsse âbitué pusqui çoula lî arive sovint .

GEORGES : Awè, mins d'âbitude, èle mi rèspond ... èle ni vint nin foû mins èle djâse, èle ni s'taît nin, mins oûy ... rin, èle ni dit rin ... c'èst çoula qui m'rind si niêrveûs .

*Il s'empare de la bouteille .*

PAPY : Hè-la, tot doûs ! ... Vos n'avez nin l'êr dè t'ni l'côp ossi bin qu'mi ... lî p'tit ènn'a ciète pus' dandjî qu'vos. Alè Pascâl, buvez on bon côp

m'fi, dj'a lès pinses qui c'n'èst nin oûy li pus djoyeûs djoû d'vosse vèye .

**PASCAL** : Vos l'avez dit ... c'èst l'pus trisse ...

*Il montre la lettre de Mireille .*

Mins poqwè m'lèyi ine lète, pus vite qui d's'èspliquer ?

**PAPY** : Ca deût-èsse ine maladèye è nosse famille, lès feumes ont todi èvoyi dès p'tits mots ... aprèstèz-v' a 'nnè r'çûre onk tos lès treûs meûs, come tos nos-autes .

**PASCAL** : Dj'èspère qui ci sèrè l'dièrin !

**PAPY** : Qui l'bon Diu v's-étinse ... èt vos Albert avez-v' dreût ossi a cès p'tits mots d'amouër ?

**ALBERT** : Djamây ! Tchance èt tot pace qui dji n'èl supwètèrèûs nin .

**PAPY** : Eh bin, on-a sûr potchi 'n' gènèrâcion ... ah, ah, mi feume ... li seûle fèye qu'èle s'âye rèsèrè, ... qwand dji li a dit qu'dj'alève bouhi l'pwète fou, èle m'a rèspondou qu'èle s'alève taper po li f'gnèsse ... dj'a fait l'ci qu'èl crèyéve èt dj'a braît " Nèni nî fez nin ça ! " ... adon pwis dj'a rèscolé po-z-aveûr pus d'fwèce èt dj'a dâré so l'pwète qu'a volé a co cint-mèyes bokèts ... mins èlle aveût dèdja drovièrt li f'gnèsse èt dj'a passé oute ... dji m'a r'trové d'vins on gruzali ... tchance èt tot qui tot-èst d'plin-pî èl mohone ... qwand dj'a rintré, èlle a toumé d'vins mès brès' èt adon pwis ... nos avans ... nos ... oh la-la ... çoula ni v'rilouke nin !

**PASCAL** : Si dj'saveûs todi qu'èle tom'reût d'vins mès brès' ... dji bouhe l'ouh fou so l'côp !

**PAPY** : Atincion, dji n'vis garantihe nin qu'çoula rote a chaque fèye ... mins avou mi , ça a stu come so dès rôlètes .

**PASCAL** : Awè mins vosse feume ni djâséve nin dè d'vôrcer .

**PAPY** : Ah nèni, nin a c'moumint-la, c'èst vrèye .

**PASCAL** : Tot fant qu'Mireille lèye ... c'èst çou qu'èle vout .

*Georges légèrement ivre .*

**GEORGES** : Ele vout ! Ele vout !!! Ele f'rè djusse çou qu'on li dîrè dè fé cisse mâle gamine-la ! Nèni mins

... qui èst-ce qu'èst mèsse don chal ? ...  
Divôrcer ? ... Divôrcer ? ... Pèrsone !  
Etindez-v' ! Pèrsone n'a mây divôrcé èl famille èt  
c'n'èst nin ine gamine di dîh-ût'-ans qui va  
k'mincî !

PAPY : Vos avez rêzon ! ... Lès vîs po k'mincî !

GEORGES : C'èst sûr ça ! Lès vîs po ... ? Poqwè d'hez-v'  
çoula don vos ?

PAPY : Pace qui mi ... dji d'vôrcèye !

GEORGES : Qwè !! Qui d'hez-v' ?

PAPY : C'èst vrêye, vos n'èstîz nin co arivé qwand dj'a  
st-anoncî l'novèle . Awè, dji d'vôrcèye .

*Georges se sert à boire .*

GEORGES : Mins vos èstèz sot sûr'mint ...

PAPY : Vos-î prindez gos' direût-on ...

GEORGES : Dji so télemint èwaré d'aprinde ine si-faîte qu'i  
m'fâreût bin l'botèye po m'rimette ... Divôrcer a  
voste adje !!!

PAPY : Ah nèni ! Vos n'alez nin djâsen di mi-adje ossi,  
dj'èl kinohe mi qu'vos !

GEORGES : Et vos avez décidé çoula insi d'on còp ?

PAPY : Oh nèni ... i-n-a dèdja 'n' hope di tims  
qu'çoula è-st-è l'èr ... èt ci n'èsteût mây mi  
qu'ènnè djâséve, c'èsteût tofér lèye . Po  
l'mwinde dispute, èle mi d'héve " dji va d'mander  
l'divôrce " èt mi dji rèspondéve " taihîz-v' alez  
sote qui v's-èstèz " ... Mins îr qwand èle mi l'a  
dit, dj'èsteûs 'n' miyète pus nièrveûs èt dj'lî a  
rèspondou " fez-l' insi ! " Adon pwis èle s'a  
moussî gâye èt m'a dit qu'èlle aléve trover  
in-avocât ... èt oûy à matin c'èst mi qui lî a  
dit qu'dj'aléve ènnè trover onk ossi ... dj'a  
fait m'valîse èt vo-m'-la !

GEORGES : Bin va quèle djoûrnèye ... Mireille qui vout  
d'vôrcer èt vos ossi, deûs divôrces èl minme  
famille èt l'minme djoû ...

ALBERT : Nèni nin deûs, mins treûs !

GEORGES : Poqwè treûs ? Vos ossi ?

ALBERT : Nèni, nin mi !

GEORGES : Quî adon ?

- ALBERT : Vos !
- GEORGES : Qui m'racontez-v' la don vos ? Dji n'a nole idèye dè d'vôrcer mi !
- ALBERT : Vos nèni ... mins vosse feume bin .
- GEORGES : S'i v'plaît ?
- ALBERT : Dji dis : vos nèni ... mins m'bèle-mère lèye èle vout !
- GEORGES : Ele vis l'a dit ?
- ALBERT : Awè !
- GEORGES : Bin ça c'èst pôr li feûte ! ✕

*Il se reverse à boire, le verre à ras bord et boit d'un trait .*

- PAPY : Fez tot doûs savez !
- GEORGES : Ele vis l'a dit ossi papy ?
- PAPY : Nèni, dji n'èsteûs nin co arivé, dji sé djusse qu'èlle èst mâle sor vos èt qu'c'è-st-on pô di m'fâte ...
- GEORGES : Di vosse fâte ?
- PAPY : Bin awè, èlle a-st-apris qui dji v's-aveûs prusté dès çans', adon èlle a miné 'n' sam'neûre èt s'a rêssèré è burô .
- ALBERT : Mins nèni papy, èlle a djâsé d'divôrce divant qui vos n'li d'hîz qui vos avîz prusté dès çans' a m'bê-père .
- PAPY : Ah bon ...
- GEORGES : Et c'èst po çoula qu'èle réfûse di m'djâser ?
- ALBERT : Awè, èlle a dit qu'èle ni v'djâs'reût pus qui d'avant si-avocât .
- GEORGES : Dji sondje hein mi, oh awè ... dji sondje ... dji m'va dispièrter .
- PAPY : Buvez co on p'tit còp m'fi !

*Georges boit machinalement .*

- GEORGES : Ele vis-a dit poqwè ?
- ALBERT : Nèni . Anfin ... nin vrèmint ...

GEORGES : Qu'est-ce qui ça vout dire ça " nin vrêmint " ?  
Vis l'a-t-èle dit awè ou nèni ?

ALBERT : Ele nos-a dit qu'èle dotéve di vos èt qu'vos-avîz  
'n' crapôde .

GEORGES : Ine crapôde ? Vola in' aute louke asteûre !

ALBERT : Ele a dit ossi qu'èlle ènn' aveût lès prouves èt  
qu'èle nos direût tot-a-fait tot sopant.

GEORGES : Mins c'est fâ ! ... Dji n'bodj'rè nin foû d'chal  
divant qu'èle ni s'èsplique ! Divreûs-dju minme  
passer l'nut' !

PAPY : Ah nèni hein mon cadèt ! On 'lzî a d'né on qwârt  
d'eûre ... i-n-a pus qu'ût munutes èt pwis on va  
soper !

GEORGES : Mins anfin papy !

PAPY : I-n-a nou papy qui tinse, on-z-a dit qu'on 'nn'  
alève èt on 'nn' îrè ! Aut'mint èle vont pinser  
qui v's-èstèz dès panê-cou !

*Georges est saoul .*

GEORGES : Panê-cou ... panê-cou ... vos l'alez vèyî si  
dj'èl so ... èle vout prinde in-avocât ...  
qu'èlle ènnè prinse onk, i n'troûvrè rin disconte  
di mi ! Panê-cou ... wice è-st-èle li pwète ?

ALBERT : Ah nèni tinez-v' keû ! D'vins l'état qui  
v's-èstèz, vos n'èl sârîz bouhî foû ... nos îrans  
soper èt d'min ...

GEORGES : Nèni nin d'min ! Qwand nos r'vinrans ... on va  
d'abôrd aler s'fé sô èt pwis ...

ALBERT : Vos n'èstèz dèdja nin mâ guèdé !

GEORGES : Wèy, èt bin vos n'avez co rin vèyou !

*Il s'empare de la bouteille .*

ALBERT : Ah nèni ! C'est bon insi ! Assiyez-v' èt arèstèz  
dè beûre, vos v's-alez fé malâde !

GEORGES : Malâde ! Mins dj'èl so dèdja avou tot çou qu'vos  
m'racontez !

*Il se dirige vers Pascâl .*

Papy ! papy ! ...

PAPY : Eh ... dji so chal !

- GEORGES : Papy ?
- PAPY : Awè mi p'tit Georges .
- GEORGES : Papy, vos m'kinohez bin, ... èdon qu'vos m'kinohez bin ?
- PAPY : Bin sùr qui dji v'kinohe, poqwè m'dimandez-v' çoula don ?
- GEORGES : Vos ... vos m'veyez en trin dè tromper Estelle ?
- PAPY : Oh awè, fwért bin !!!
- GEORGES : Ci n'èst nin vrêye ! Vos ossi vos m'acusez dè ...
- PAPY : Mins nèni, dji n'vis-acuse di rin du tout !
- GEORGES : Hoûtez papy, dji v'djeûre qui dji n'a mây, ètindez-v', mây trompé m'feume !
- PAPY : Djamây ?
- GEORGES : Nèni djamây, dji so come vos mi papy .
- PAPY : Come mi ?
- GEORGES : Parfêt'mint ! Come vos papy !
- PAPY : Adon m'fi, vos v'trompez ! ... Pace qui si vos n'avez mây avu nole crapôde, mi dj'ènn'a-st-avu tote mi vèye !
- GEORGES : Qwè !!!
- ALBERT : Et c'èst po çoula qu'grand-mère vout d'vôrcer adon ?
- PAPY : Gote dè monde ! Ele n'a mây rin savu ... èt pwis ça fait pus d'deûs-ans qu'dji m'tins tranquile ... c'èst vrêye ... dispôy deûs-ans, rin ! ... Nin ça ! ... Dji n'sé nin poqwè d'alieûr ... a mons qu'ci n'seûye li mémwère ?
- GEORGES : Et bin mi nin !
- PAPY : Fât v'ni a Lidje po-z-ètinde ine si faîte ! Dj'ènnè r'vins nin mi ... èt vos Albert qu'ènnè pinsez-v' ?
- ALBERT : Vrêye, dji trouve çoula èwarant .
- GEORGES : Ewarant ... poqwè, vos avez dèdja trompé m'fèye vos ?
- ALBERT : Nèni .

PAPY : Djamây ?

ALBERT : Bin nèni ... anfin ... nin vrêmint ...

GEORGES : Qu'est-ce qui ça vout dire " nin vrêmint " ?  
L'avez-v' trompé awè ou nèni ?

ALBERT : Mins nèni ! Et pwis ci n'est nin l'moumint de  
djâser d'çoula ! Nos alans 'nn' aler ... vinez-v'  
avou nos-autes ?

GEORGES : C'est sûr ça ! ... Ci n'est nin ine pitite gote  
di vodsky qui va ... dj'ènn'a vèyou dès-autes ...

*Il titube et fait un renvoi .*

On-î va ?

ALBERT : Awè divins cinq' munutes .

GEORGES : Fât 'lzî dire d'abôrd .

ALBERT : C'est fait .

GEORGES : Ine dièrinne fèye ...

ALBERT : Si vos volez !

*Il va à la porte de Mireille .*

Laurence !!!

*Pascal se trouve devant la porte de  
Laurence .*

PASCAL : Albert, c'est Mireille qu'est la .

ALBERT : Eh bin, riprindez vosse pwète adon .

*Ils se croisent au centre .*

Laurence !!! ...

*Une lettre apparaît sous la porte .*

Qu'est-ce qui c'est qu'çoula ?

PAPY : C'è-st-on doûs mot ! Vos-èstîz l'seûl a 'nn'  
aveûr riçû nouk ! Ah, ah, ah !

*Albert l'ouvre et lit .*

ALBERT : Ah bravô ! Vos polez rîre papy ... c'est câse di  
vos !

PAPY : Qu'a-dju fait ?



ALBERT : Houêtez çouchal ! " Albert, mi dji n'vis-a co mây trompé . Vos êspliqu'rez a mi-avocât çou qui nin vrêmint vout dire ! Bon-apétit tot l'minme ... Laurence . "

PAPY : Qu'êst-ce qui dj'a-st-a vèyî avou çoula mi ?

ALBERT : Kimint ? Mins si vos n'm'avîz nin d'mandé si dj'aveûs dèdja trompé m'feume ...

PAPY : Hè la ! C'êst Georges qui v'l'a d'mandé !

ALBERT : Mins awè ... c'êst vrêye ... c'êst vos !

GEORGES : Mutwèt bin, mins qu'avîz-v' mèzâhe dè rèsponde : " nin vrêmint " vos ?

PAPY : C'êst sûr èdon, quéle idèye dè dire çoula .

*Albert est très nerveux.*

ALBERT : Dji k'mince a 'nn' aveûr mi compte ... Laurence ! Si d'vins trinte sègondes vos n'avez nin droviért cisse pwète-la ... dj'èl bouhe fouû ! ... Trinte sègondes, nin eune di pus' !!!

PAPY : C'êst trop !

ALBERT : Ah vos papy, lèyîz-m' è pâye !

PAPY : Mins c'êst po vosse bin qui dji dis qu'c'êst trop, tot rawårdant, li colére tome, vos pièrdez dè fwèces, èt èl plèce dè bouhî l'pwète fouû, vos v's-alez dispaler !

ALBERT : C'êst çou qu'nos alans vèyî .

GEORGES : Nèni Albert, tinez-v' keû !

ALBERT : Dji so-st-è m'mohone èt dji fais çou qu'i m'plaît avez-v' compris ? Dj'ènn'a m'sô dè passer po 'n' ènocint . Ocupez-v' di vosse pwète, Pascâl dèl sonke èt lèyîz-m' m'arindgî avou l'meune !

GEORGES : Si vos fez çoula, dj'ènnè va !

*Albert devient très furieux.*

ALBERT : Ah nèni, vos-alez d'mani ... c'êst di tote vosse famille qu'i s'adgihe, adon vos-alez d'mani !!!

*Georges élève la voix plus fort qu'Albert .*

GEORGES : Silence !!! Si vos volez qu'dji d'mane, djâsez-m' so on ton pus bas !

*Papy rigole .*

GEORGES : Vos ossi papy !

PAPY : Bon moncheû .

*Silence général .*

GEORGES : Vola ... dj'inme mî çoula ...

*Re-silence, papy lève le doigt comme à l'école .*

PAPY : Mossieû ?

GEORGES : Qu'i n'a-t-i ?

PAPY : Pus qu'treûs minutes .

GEORGES : Et adon ?

PAPY : Bin ... on-aveût dit ...

GEORGES : Dji sé ! Nos ratindrans co treûs minutes ! ...  
Dji m'èscuze d'aveûr braît on pô reû, mins il  
èsteût tims de calmer l'bazâr ... vola qu'èst  
fait !

PAPY : C'èst curieûs çou qu'l'alcol, fait sor vos,  
d'abôrd i v'bouhe djus èt après i v'rimette  
d'adram'.

GEORGES : A propôs d'alcol, dji r'prindreûs bin 'n' pitite  
gote .

*Papy s'empresse de le servir .*

PAPY : Avou plêzîr moncheû, ... tot fî dreût moncheû,  
... s'i v'plaît moncheû ...

GEORGES : Arèstèz di m'loumer moncheû .

PAPY : Bin moncheû ! Hum, hum !

GEORGES : Li tims èst hoyou ! Alè Pascâl, nos 'nn' îrans .

PASCAL : Dihez, nos r'vinrans après ?

GEORGES : Bin sûr .

PASCAL : Et si èle sont co todi rèssèrèyes ?

GEORGES : Rassûrez-v' ... si vite qui nos sèrans évôye, èle  
vont sôrti come dès wasses foû d'ine ruche !

ALBERT : Ca dj'èl wadj'reûs-st-ossi ! Ele ni ratindèt  
qu'çoula !

- PASCAL : Mins qwand nos r'vinrans s'èle si rëssërèt co ?
- GEORGES : Si c'è-st-insi, dji v'promètte qui lès treûs pwètes vol'ront-st-a bokêts !
- PAPY : Tot l'minme !
- PASCAL : Mi dji n'èl sâreûs fé .
- PAPY : Ni v'tracassez nin gamin, dj'èl f'rè por vos mi !
- GEORGES : Awè, èt après nos v'lairans li d'ner li bone pètêye qu'èle mèrite !
- PASCAL : Ah ça nèni ! Dji n'wèz'reûs bouhî so Mireille, vos roûvîz qu'èle ratind in-èfant .
- ALBERT : Mins nèni .
- PASCAL : Mins siya !
- ALBERT : Mins nèni, èle n'èl vout pus .
- PASCAL : Qui d'hez-v' ?!!!
- PAPY : Vos avez raté ine bone ocâzion di v'taire vos !
- PASCAL : Ele vis-a dit qu'èle n'èl voléve pus ?
- ALBERT : Bin ... awè .
- Papy regarde sa montre .*
- PAPY : Pus qu'trinte sègondes !
- PASCAL : Taihîz-v' papy !
- PAPY : Il èst tims qu'on 'nnè vâye !
- PASCAL : Enn' aler ? Djamây sùr'mint ! Alez-è si v' volez, mins mi dji d'mane ! ... C'èst mi qui l'èspêtch'rè dè sôrti si èle vout fé 'n' saqwè a m'fi ! C'èst m'fi ! Oyez-v' ! Mi fi !!!
- ALBERT : Nos v'comprindans bin Pascâl èt ...
- PASCAL : S'èle fait ine saqwè a mi-èfant ...
- ALBERT : Ele ni f'rè rin !
- PASCAL : Mins pusqu'èle vis-a dit ...
- ALBERT : Ele candj'rè sùr d'îdèye ...
- GEORGES : Et si èle ni vout nin, nos l'oblidj'rans èdon papy ?

- PAPY : Bin sûr, èt on s'î mètrè tos lès treûs avou vos !  
Alè, asteûre il èst grand timps d'ènn'aler .
- PASCAL : Alez-è sins mi ... dji vous d'mani chal ... on  
n'sét mây, si èle ènnè profitève po ...
- GEORGES : Vos n'pinsez nin portant qu'èle si va-st-aler fé  
avôrter dèl nut' nèni ?
- PASCAL : Mins èle pôreût bin profiter qui dj'so-st-èvoÿe  
po s'aler catchî amon ine-camaråde ... nèni  
lèyîz-m' tot seû, dji deûs lî djâser !
- ALBERT : A qwè bon, èle ni v'droûvrè nin .
- PASCAL : Qwand dji sèrè tot seû, dji pôrè mutwèt trover  
lès mots qu'i lî fât dire ... dji lî dirè qu'èle  
n'a nin l'dreût de fé çoula, qui c'è-st-on crime,  
qu'èle va touer ine saqwè qui vike dèdja èt ...
- ALBERT : C'è-st-a lèye qu'i fât dire tot ça, nin a  
nos-autes .

*Pascal va à la porte de Mireille.*

- PASCAL : Mins c'è-st-a lèye qui dj'èl dis ! ... Vos  
m'ètindez Mireille ... si vos n'volez nin  
d'l'èfant, vos d'vez aveûr li corèdje di m'èl  
dire è plin vizèdje èt nin tot v'catchant po-drî  
'n' pwète ... èt nin d'vins ine tûre, mins tot fî  
dreût, pace qui dj'ènnè pous pus mi ! ... Fez bin  
atincion Mireille, vos n'm'avez mây vèyou qwand  
dji m'mâvèlle ... dji pous èsse tèrìbe èt dji  
sins qu'çoula m'monte è cervê ... drovìez bin  
vite li pwète aut'mint dji s'pèye tot l'bazâr !!!
- ALBERT : Nèni Pascâl ! Sayîz di v'mèstri !
- PASCAL : Nèni ! ... Ocupez-v' di vos feumes èt lèyîz-m' è  
pâye ! ... Al wåde di Diu Mireille ! Vos l'ârez  
volou ! ...

*Il recule pour prendre son élan,  
Georges et Albert vont le ceinturer.  
Il leur échappe . Albert et Georges  
hurlent .*

- ALBERT : Atincion Mireille !!!
- GEORGES : Drovìez bin vite !!!
- MIREILLE : (OFF) Nèni Pascâl, dji droûve li pwète !...

*La porte s'ouvre, mais trop tard.  
Pascâl emporté par son élan, est  
projeté à l'intérieur de la chambre  
et l'on entend un hurlement de*

*Mireille suivi d'un énorme bruit de vitres brisées. Albert et Georges se précipitent dans la chambre, suivis de Laurence et Estelle qui, en entendant les cris et le bruit ont fini par sortir . Tout le monde s'engouffre dans la chambre, papy le dernier . Il revient de suite .*

**PAPY** : Ah, ah, ah ! I n'mi volît nin creûre ... c'èsteût portant la l'seûl moyin, èl falève bouhî foû, pète qu'i hève !!!

*Il rigole come un fou pendant que tombe le ...*

## RIDEAU

## Treûzinme Ake

*Qwand l'teûle si lîve, papy rêye  
todi èt on ètind èl coulisse lès  
vwès qui brèyèt :*

LAURENCE : Vite, aidîz-m', i s'a côpé !

ALBERT : El fât coukî so l'lét !

ESTELLE : Nèni, c'èst rimpli d'bokèts d'veûle !

GEORGES : Pwèrtans-l' so l'canapé !

*Papy s'approche de la porte et gêne  
Albert et Georges qui transportent  
Pascâl .*

ALBERT : Papy ! Bodgîz-v' don, vos nos dgin-nez !

PAPY : Mins c'èst po v'diner on còp d'main èdon .

GEORGES : Lèyiz nos fé, il èst trop pèzant por vos !

ESTELLE : I fât houkî on docteur !

*Elle se dirige vers le téléphone  
tandis que Laurence va dans sa  
chambre . Georges et Albert déposent  
Pascâl sur le canapé .*

LAURENCE : Dji va qwèri d'l'alcol èt dèl wate !

ALBERT : C'èst ça, dishombrez-v' !

GEORGES : Estelle, apwèrtèz bin vite on cossin !

ESTELLE : Awè so l'còp !

*Mireille pleure.*

MIREILLE : Oh mon Diu ... Pascâl ! ...Pascâl mamour ...

ALBERT : Mireille, arèstèz on pô dè braîre insi èt alez'  
pus vite lî qwèri on vère di frisse êwe !

PAPY : Vite on p'tit vère di whisky ...

*Il le verse et l'avale d'un trait .*

Ouf ! ... ça fait dè bin !

*Estelle revient avec un oreiller et  
Laurence avec un petit flacon et une  
compresse .*

ALBERT : Abèye, dinez-m' çoula !

LAURENCE : Nèni, lèyîz-m' fé !

*Mireille revient de la cuisine avec un verre d'eau .*

MIREILLE : Pascâl ! ... Djâsez-m' ... dihez-m' ine saqwè ...

ALBERT : Vos vèyez bin qu'il èst toumé di s'maclote !

GEORGES : Alè, bodgîz-v', i lî fât d'l'êr !

LAURENCE : C'èst djusse, rèscoulez-v', dji n'veûs nin çou qu'dji fais .

ESTELLE : Pinsez-v' qui ci seûye grâve ?

LAURENCE : Nèni, ine pitite cwaheûre è front . Dji l'a dézinfècté ... ci n'sèrè câzi rin .

ESTELLE : Ni vòreût-i nin mî dè houkî l'docteûr ?

PASCAL : Waye !...

LAURENCE : Nèni, i r'vint dèdja a lu .

MIREILLE : Pascâl ... c'èst mi ...

ESTELLE : Lèyîz-l' tranquile don vos ... Pascâl ... coucou ... c'èst nos-autes ... li famille ...

PASCAL : Tchouf ! Ca pique ...

LAURENCE : Ci n'èst rin ... c'èst l'alcol .

*Papy a rempli son verre de whisky, il va le tendre à Pascâl qui le refuse . Papy l'avale d'un trait .*

PAPY : Ah ça l'alcol, i n'a rin d'tél ! Vos f'rîz raviker on mwért avou çoula ... buvez on p'tit còp m'fi .

PASCAL : Nèni ... mèrci .

PAPY : Ah bon .

PASCAL : Qui s'a-t-i passé ?

ESTELLE : Vos avez mâqué dè passer oute di li f'gnèsse, ureûs'mint qu'elle èsteût sèrèye .

PASCAL : Poqwè a-dj' fait çoula ? ... Et Mireille ? Wice è-st-èle ?

ALBERT : Elle èst chal . Vos avez rèûssi !

PASCAL : Qu'a-djdju rèüssi ?

ALBERT : A l'fé sôrti !

PAPY : Awè, mins c'èst grâce a m'métôde !

*Pascâl veut se relever .*

PASCAL : Oh ... ça toûne ! ... Dji creûs qu'ine pitite gote mi f'reût dè bin .

*Papy prépare un verre pour Pascâl .*

PAPY : A la bone-eûre ... tinez ... èt si vos n'èl polez fini, dji so la mi !

*Pascâl boit lentement et pose le verre sur la table .*

ALBERT : Coula va-t-i mî ?

PASCAL : Awè ... ça-i-èst ... dji m'sovins ...

*Il regarde tout le monde et son regard s'arrête sur Mireille .*

MIREILLE : Pascâl ...

PASCAL : Taihîz-v' ! Alez'è nosse tchambe, èt rawârdez-m' !

MIREILLE : Mins ...

PASCAL : El tchambe a-djdju dit èt rad'mint !

MIREILLE : Awè dj'î va mamôûr ...

*Mireille sort lentement dans le silence total . Pascâl se lève et lentement ôte la ceinture de son pantalon .*

LAURENCE : Pascâl ! Vos n'vis-alez nin d'moussi chal ?

PASCAL : Nèni, dj'a-st-in-ognon a pèler avou vosse fèye .

LAURENCE : Mins ...

PASCAL : Silence bèle mère !

*Il tient sa ceinture comme un dompteur .*

LAURENCE : Pascâl !!!

PASCAL : Taihîz-v' a-djdju dit ! Et tos vos-autes ossi !



ALBERT : Mins nos n'dihans rin, fez a vosse manière ...  
èdon Georges ?

GEORGES : Nèni ! Dji n'so nin d'acwérd'èt dji vous ...

*Pascâl très viril et menaçant .*

PASCAL : Qui volez-v' vos ?

GEORGES : Dji vous ... dji vous qui pèrsone ni s'mèlle di  
ça ! ... Vola ! Fez çou qu'vos volez .

PASCAL : Fwért bin ! ... Vos polez aler soper turtos .  
Bonut' !

*Il entre dans la chambre, ferme la  
porte à clef . Tout le monde est  
paralysé et écoute ce qui se passe  
dans la chambre .*

MIREILLE : (OFF) Pascâl ... hoûtez ...

PASCAL : (OFF) Dismoussîz-v' !

MIREILLE : (OFF) Nèni Pascâl ... ni fez nin çoula ! ...

PASCAL : (OFF) Dismoussîz-v' a-dju dit !!!

LAURENCE : Il èst div'nou sot !

ESTELLE : El va bate ! I fât l'èspètchî ... Georges !

LAURENCE : Albert ! Fez 'n' saqwè ! ...

ALBERT : Qui volez-v' qui dj'fêsse ?

LAURENCE : Bouhî l'ouh foû !

ALBERT : Nèni sûr !

ESTELLE : Et vos Georges ... fez 'n' saqwè !

GEORGES : Ci n'èst nin a mi di m'mèler d'çoula !

PASCAL : (OFF) Ratindez ! ... Dji v'va-st-aîdî mi ... vola  
çou qu'dj'ènnè fais di vosse rôbe .

MIREILLE : (OFF) Nèni Pascâl ... arèstèz !!!

LAURENCE : Papy, qui pout-on fé ?

PAPY : Rin du tout m'fèye, ça fait pârtèye di m'métôte .

LAURENCE : Oh mins èl va touer ! ... Albert, si vos n'fez  
nin 'n' saqwè, dji va houkî l'police !

ALBERT : Eh bin fez-l' ! Mins vos v's-èspliqu'rez avou zèls . Mi dji n'a rin a vèyi la d'vins ... â réz', dj'ènn'a m'sô ... Bonut' !

*Il sort dans sa chambre et s'enferme*

LAURENCE : Couyon !!! ... Papa ...

ESTELLE : Alè Georges ! ... Fez 'n' saqwè vos dè mons !

GEORGES : Dji r'grètte mi chér andje, mins dji n'so nin l'ome qui v'fât !

*Il va dans le bureau et s'enferme .*

ESTELLE : Vos èstèz co pus couyon qu'vosse fiyâsse !

PAPY : Eh hop-lâ ! Eco treûs pwètes a bouhî foû !!!

*Les deux femmes devant leur porte .*

ESTELLE : Georges ! ... Sôrtez ! ... Vos n'avez nin l'dreût dè lèyi fé 'n' afère parèye ! C'èst vosse pitite fèye èt vos l'divez disfinde ! ... Georges !!!

LAURENCE : Albert ! ... Dji v'prévins qui si Pascâl touche a on seûl tchivè d'li p'tite, dj'èl towe ! ... Djans vos n'alez nin d'mani sins rin fé ? Vis rindez-v' compte di çou qu'i s'passe ? Albert !!!

ESTELLE : Georges !!!

*On entend quelques gémissements féminins puis un cri très érotique de Mireille .*

MIREILLE : (OFF) Pascâl ... oh ... Pascâl ... oh awè ... awè ... oh awè awè ...

PAPY : Eh adon ? ... Ele n'èst nin bone mi métôde ?

*Les deux femmes regardent papy .*

Qu'i n'a-t-i ? Vos avez l'son, vos n'vôrîz nin pôr l'imâdje nèni !

ESTELLE : Coula d'vint djinnant ...

LAURENCE : Portant d'âbitude ... anfin dispôy qu'i d'manèt chal ... nos n'ètindîs rin .

PAPY : C'èst bin la l'proûve qu'i-n-aveût 'n' saqwè qui n'alève nin ! ... Dji vous bin wadgî qu'asteûre èle n'a pus îdèye dè d'vôrcer !

LAURENCE : Espérans-l' !

- PAPY : Et si vos fîz parèy, çoula m'freût bin plêzîr .
- ESTELLE : Après çou qu'i m'a fait, vos n'vôriz nin èdon !
- PAPY : Si vos l'lèyîz dè mons s'èspliquer .
- ESTELLE : Po n'ètinde qui totès bouèdes ! ... Dji sé qu'il a ine crapòde, dji l'a vèyou !
- PAPY : Wice ? Qwand ? A quéle eûre ?
- ESTELLE : Oûy, à dîner, al cwène dèl rowe ! ... El rabrèssive come on sot divant tot l'monde èt pwis i-z-ont potchî è s'vwètûre tos lès deûs !
- PAPY : Et vos n'avez rin dit ?
- ESTELLE : Dji n'a nin avu l'timps ! Il a demaré come on bolîde ... dji riv'néve d'aveûr situ fé mès coûses, qwand dj'èlz'a-st-aporçû d'l'aute costé dèl vòye ... çoula s'a passé trop vite po qu'dji pôye fé qwè qui c'seûye . Dj'a rintré èl mohone po n'nin qu'lès djins vèyèsse qui dji tchoûléve ... comprindez-v' asteûre ? ... Georges ? ... Dji v's-a vèyou tos lès deûs ! ... Adon vos f'rîz mi dè sôrti èt d'avouwer tot-a-fait

*Elle voit une enveloppe que Georges a glissé sous la porte et elle la ramasse .*

- PAPY : Tins, vola on doûs mot por vos ossi .

*Estelle lit sur l'enveloppe .*

- ESTELLE : C'èst por vos papa .

- PAPY : Por mi ?

- ESTELLE : Awè ... il a s'crîs " po papy " . Riloukîz !

*Elle montre la lettre à Laurence et commence à l'ouvrir .*

- PAPY : Dihez don vos deûs ! Ni v'djinnez nin ! Dinez-m' çoula !

*Il regarde l'enveloppe .*

Il âreût polou mète on timbe, anfin ...

- ESTELLE : Qui dit-st-i ?

- PAPY : Vos pèrmètez awè ! ... Vèyans on pô ... tins ... mi chèque di treûs cints mèyes francs !

- ESTELLE : Vosse chèque ?

- PAPY : Awè ... oh ... èt i-n-a-st-on deûzinme !
- ESTELLE : Qui çoula vout-i dîre ?
- PAPY : Ci-chal, c'est l'ci qu' dji lî aveûs èvoyî li meûs passé ... po s'lîve .
- ESTELLE : Qué lîve don ?
- PAPY : Li ci qu'il a s'crîs ... la qu'i raconte tos sès sov'nis di qwand il èsteût chéf dè protocole à palâ dè gouverneûr ... c'est po trover in-èditeûr qu'i m'aveût èpronté cès çans'-la èt nin po-z-intrit'ni ine crapôde . Vos n'savîz nin qu'i scriyéve on lîve ?
- ESTELLE : Siya, dj'aveûs minme léhou quéquès pādjes, mins dji trovève çoula sins-intèrèt .
- PAPY : C'est po çoula qu'i n'vis-ènn'a pus djâsé, mins qwand il a-st-avu fini dèl sicrîre, i l'a-st-èvoyî a tote ine volêye d'èditeûrs qui l'ont turtos rêfûsé .
- ESTELLE : Ca n'm'èware nin, dji v'l'a dit, c'èsteût-st-in-ovrèdje al vûde qu'il a fait la .
- PAPY : C'est çou qui v'trompe, i m'l'a fait lére èt mi dj'a d'on cōp stu èbalé èt c'est po çoula qu'dji lî a prusté lès çans' qu'i lî falève po s'fé èdité a sès frês .
- ESTELLE : A vos frês volez-v' dîre, çoula n'rapwètrè mây ine clouche .
- PAPY : Qui dè contrêre, riloukîz l'deûzinme chèque : cinq' cints mèyes francs èt il èst s'crîs " A valoir sur vos futurs droits d'auteur, bien à vous , Robert LAFFONT " .
- ESTELLE : Qu'èst-ce qui çoula vout dîre ?
- PAPY : Qu'il a r'çu ine bone rèsponse dèd èdicions LAFFONT, èt qu'i n'a pus dandjî d'mès çans' .
- LAURENCE : Mon Diu mame, c'èst magnifique .
- ESTELLE : Qu'èst-ce qui prouve qu'il èst bin aprovûsioné c'chèque-la ? Mi dj'î creûrè, li djoû qui dj'veûrè s'lîve al vitrine d'ine lîbrèrèye ...
- PAPY : Eh bin, çoula va sûr ariver pus vite qui vos n'èl pinsez m'fèye ... i fât qu'dj'èl félicite !

*Il va devant la porte du bureau .*

**PAPY** : Georges ... çou qui v's-arive èst magnifique èt dji so bin contint por vos, ossi, dji v'ôreûs bin qu'vos vinrîz foû d'la po poleûr vis féliciter. Dji n'a nin l'âbitude de djâser oute d'ine ouh, adon sôrtez, sins qwè dji sèrè-st-oblidgi d'èployî m'métôde ... vos n'rèpondez nin ? ... Adon dj'èl va bouhî foû èt pète qu'i hève !

**ESTELLE** : Papa vos èstèz sot ! Vos v's-alez fé de mâ !

**LAURENCE** : Papy ! Arèstèz ! Vos n'avez pus l'adje de fé çoula !

**PAPY** : Pus l'adje ? Vos l'alez vèyî insi !

*Elles veulent le retenir .*

**ESTELLE** : Papa !

**LAURENCE** : Papy !

**PAPY** : I m'volez-v' lacher totes lès deûs !!!

*Georges sort du bureau .*

**GEORGES** : Ca va papy, dji so la .

**PAPY** : Il èsteût timps, pace qui dj'alève m'ènonder !

**GEORGES** : Awè ciète, dji v'kinohe .

**PAPY** : Bon asteûre, assiyèz-v' èt racontez nos .

**GEORGES** : Vos avez adviné djusse papy . Dj'aveûs èvoyî mi manuscrit às èdicions LAFFONT come a tant d'autes, mins lu m'aveût tot l'minme rèspondou . Et oûy à dîner, qwand dj'a sôrtou foû del mohone, ine djône feume èsteût so li d'avant èt m'dimanda, sins saveûr quî qu'dj'èsteûs, a quel ostèdje dimanève Georges SPINEUX . Come dji li dèrihe qui c'èsteût mi, èle m'anonça qu'èle vinève tot èsprès di Paris po siner lès contrats èt m'rimette li chèque di cinq' cints mèyes francs. Dj'èsteûs tél'mint èstoumaké èt tot sot d'djôye qui dji n'm'a polou rat'ni de rabrèssî cisse feume-la èt d'l'inviter a-z-aler prinde on bon vêre ... c'èst po çoula qu'nos avans monté è m'vwètûre. Vola tote l'afère . Et tot çoula grâce a vos papy .

**PAPY** : Mins nèni, pusqui vos n'avez nin avu dandjî d'mès çans' .

**GEORGES** : Awè mins sins vos ècorèdj'mints, dji n'âreûs nin continuwé de s'crire èt oûy dji n'âreûs nin l'plèzîr d'ofri çouchal a m'chère feume .

*Il lui tend des billets d'avion .*

ESTELLE : Qu'est-ce qui c'est ?

GEORGES : Dès bilèts d'avion po visiter tote l'Amèrique .

ESTELLE : Georges dji ...

GEORGES : Nèni, ni d'hez rin .

*Il l'embrasse .*

ESTELLE : Dj'a tofér avu fiyate divins vos savez .

*Ils rient tous .*

PAPY : C'est bin lès feumes çoula ... totes lès minmes !

ESTELLE : Dji so tote mouèye mi ...

*Elle pleure .*

Escuzez-m' papa ... li tims dè r'souer 'n'lâme .

PAPY : Bin sûr ... alè Georges ! Alez bin vite risouer çoula !

*Georges entraîne Estelle vers le bureau .*

GEORGES : Vinez m'chér andje ...

*Papy regarde Laurence qui paraît triste .*

PAPY : Eh bin, vos n'èstèz nin binâhe qui vos parints ont r'mètou lès catches-è-fôr ?

LAURENCE : Siya papy ... bin sûr, mins mi mame a pus d'tchance qui mi .

PAPY : Taihîz-v' alez grande sote ... vos avez in-ome come ènn'a wère .

LAURENCE : Vos trovez vos ? Après çou qu'il a dit torade .

PAPY : Qu'a-t-i dit ?

LAURENCE : Qu'i m'aveût trompé .

PAPY : I n'a mây dit çoula .

LAURENCE : Mins siya !

PAPY : Nos alans régler ça tot fi dreût !

*Il va à la porte d' Albert .*

PAPY : Albert ! ... Vinez on pô v's-èspliquer avou mi p'tite fèye ... si vos n'sôrtez nin dji bouhe li pwète foû ! Vos m'kinohez, dji n'tchiktèy'rè nin èdon ... vos n'volez nin sôrti ? ... Adon al wåde di Dîu vos l'ârez volou ... pète qu'i hèye ! Dj'èl va bouhî foû !

*Il recule pour prendre son élan .*

LAURENCE : Nèni papy ! Ni fez nin ça !

*Georges sort du bureau .*

GEORGES : Qui s'passe-t-i don ? ... Ah nèni papy vos n'alez nin co rikmîncî !

PAPY : Atincion dji fonce !

*Albert sort de la chambre .*

ALBERT : Vo-m'-la papy !

PAPY : Il èsteût tîmps sins qwè ...

ALBERT : Dji sé ... dji k'mince a v'kinohe !

PAPY : Bon ... asteûre vos v's-alez èspliquer avou vosse feume .

*A Georges .*

Vos, ça n'vis r'garde nin , alez r'souer m'fèye !

GEORGES : Awè papy .

*Georges sort dans le bureau .*

PAPY : Eh bin, nos v'hoûtans !

LAURENCE : Poqwè avez-v' dit " nin vrêmint " ?

ALBERT : Bin ... bin ... bin ...

PAPY : Ni fez nin l'gade ! Dji v's-èl va dîre mi ...

LAURENCE : Nèni ! Dji vous qu'i s'èsplique lu minme !

ALBERT : Eh bin ... awè, dji v's-a trompé ... ine fèye, ine seûle ... mins i-n-a dîh-ût'-ans d'çoula .

LAURENCE : Vos vèyez papy ?

PAPY : S'i-n-a si longtîmps , i-n-a prèscripcion hein !

LAURENCE : C'est co pés volez-v' dire ... vola dih-ût'-ans qu'i m'raconte dès boudes .

ALBERT : Mins nèni dji n'vis-a nin minti, dji v'l'a catchî c'est tot .

LAURENCE : I-n-a dih-ût'-ans ... adon qu'nos v'nîs djusse d'aveûr in-èfant . Vos d'vrîz êsse honteûs !

PAPY : La dji so d'acwêrd avou vos Laurence .

ALBERT : Mins c'èsteût di s'fâte papy !

LAURENCE : Di m'fâte ?

ALBERT : Bin sûr, après l'acoûk'mint, vos m'avez r'bouté dès meûs â long .

PAPY : Dès meûs ?

ALBERT : Awè dès meûs ... dji n'èl poléve pus aduzer, a hipe poléve-dju lî djâser, èle ni m'vèyéve pus ... tinez on djoû, nos êstîs assiou onk a costé d'l'aute, nos r'loukîs l'T.V. ... li téléfone a son-né, c'èsteût vosse mame, vos lî avez rêspondou " Dj'ènnè djâs'rè a Albert qwand i sèrè chal " ! ... Et adon ... on djoû qu'dji m'porminéve, ine bèle djône bâcèle " qui m'vèyéve bin lèye " m'a fait d'l'oûy èt dji n'a polou rêsister . Dji v'deûs dire ossi qui c'èsteût-st-ine feume qu'ènnè féve si mèstî . Ci n'èst nou crime portant ?

PAPY : Nèni ... mins çoula r'vint tchîr ! ... Alè mi p'tite fèye, roûviz tot-a-fait èt rabrèssîz veste-ome .

LAURENCE : Mins papy ...

ALBERT : Vos savez Laurence , ci djoû-la, tot sèrant cisse feume-la d'vins mès brès', c'est veste-imâdje qui dji qwèréve ... c'est vos qu'dji voléve èt ... dj'a tchoûlé come in-èfant ...

LAURENCE : Vos avez ploré ?

ALBERT : Awè come on mâva gamin .

*Laurence, se jettant dans ses bras .*

LAURENCE : Oh Albert !!!

PAPY : Et vola lès grandès-êwes, come si mame !

ALBERT : Vos pèrmètez papy ?

*Il l'entraîne dans leur chambre .*



PAPY : Bin sûr ... Alez' èl risouer !

ALBERT : Vinez m'cint-mèyes ...

*Ils sortent tandis que Pascâl  
revient de sa chambre en peignoir*

PAPY : Ouf !!! C'est l'tîme ! ... Ah Pascâl dji sé dèdja  
quî c'est qu'va gangnî l'match !

PASCAL : Et çoula grâce a vosse métôde papy .

*Le téléphone sonne.*

PAPY : Laurence ! Tèlèfone !

*Laurence entre en s'essuyant les  
yeux .*

Kimint ? Eco todi dès lâmes ?

LAURENCE : Dès lâmes di djôye papy .

*Elle décroche .*

Alô ? Oh ... c'est vos grand-mère ?

PAPY : Dji n'so nin chal !!! Vos n'm'avez nin vèyou !!!

*Laurence met la main sur le combiné*

LAURENCE : D'acwèrd ! ... Mame vinez vite c'est grand-mère .

*Estelle arrive en s'essuyant les  
yeux également .*

ESTELLE : Vo-m'-la !

PAPY : Vos tchoûlez ossi vos ?

ESTELLE : Mi ! Tchoûler ? Vos volez rîre !

*Elle prend l'appareil .*

PAPY : Dji n'so nin chal èdon !

ESTELLE : Ca va dj'a compris ! ... Alô ? Mame ? ... Awè ça  
va bin èt vos ? ... Ah ? ... Mins qwand ? ... Ni  
v'tracassez nin, vos l'kinomez , i v'tèlèfon'rè  
bin sûr dèl sîse ... qui s'a-t-i passé ? ... Ni  
tchoûlez nin insi ... èle tchoûle tél'mint qu'èle  
n'arive pus a s'parole ...

PAPY : Dè cinéma tot ça !

ESTELLE : Ele dit qu'èle sèrèût mons tracassèye si èle  
saveût wice qui v's-èstèz ...

- PAPY : C'est bon parèt ! Dihez lî qu'dji so chal, mins dji n'so nin co prêt' d'ennè raler !
- ESTELLE : Mame ... ni plorez pus ... papa èst chal ... siya ... i n'voléve nin qu'dji v's-èl dèye, mins asteûre i vout bin !
- PAPY : Enocinne !!!
- ESTELLE : Ele vis vout djâser .
- PAPY : Nèni, nèni èt nèni !!!
- GEORGES : Djan papy !
- LAURENCE : Papy !
- ESTELLE : Papa !
- TURTOS : Papy !!!
- PAPY : Mins dji n'a rin a lî dire mi ... èt pwis ... di qwè va-djdu avu l'êr la d'avant tos vos-autes ?
- LAURENCE : Alez prinde li comunicâcion è nosse tchambe .
- GEORGES : Bin awè, insi vos sèrez pus tranquile po lî dire qui vos n'avez rin a lî dire .
- PAPY : Bon ! Mins a 'n' condicion ! 'Après nos îrans soper !
- ALBERT : C'èst djuré papy !
- PAPY : Escuzez-m' mès èfants, mins i-n-aveût qu'mi qui n's'aveût nin co rèsséré .

*Il sort dans la chambre, Estelle attend quelques secondes puis raccroche .*

- ESTELLE : Pôve mame ... èle m'a dit qu'èlle aveût apontî l'tâve po leûs deûs, mins qu'èle n'aveût nou gos' dè soper tote seûle .
- LAURENCE : C'è-st-a sohaîtî qu'çoula s'arindge .
- ESTELLE : Vos k'nohez vosse grand-père ... tièstou come il èst
- ALBERT : On n'a pus qu'a ratinde .
- ESTELLE : Coula va sûr prinde dè tims .
- GEORGES : Li principâ, c'èst qu'il âye bin volou lî djâser

*La porte s'ouvre, papy entre .*

- PAPY : Vola c'est réglé !
- ESTELLE : Papa, vos n'avez nin ...
- PAPY : Vos n'avez nin qwè ? ... Sav' bin çou qu'èle m'a dit ? ... El savez-v' ?!!!
- ESTELLE : Akeûhîz-v' ... qui v's-a-t-èle dit ?
- PAPY : Qui dj'aveûs co on trin d'vins 'n' dimèye-eûre, èt qui dj'aveûs intèrèt a n'nin l'rater ! Vola çou qu'èle m'a dit ! Adon c'est fini èt bin fini !

*Un grand silence .*

Bon ... eh bin il èst timps qu'dji m'dispêche si dj'n'èl vous nin rater !

*Mireille sort de la chambre .*

Ah vos v'la vos ! Dji n'âreûs nin volou 'nn' aler sins v'rabrèssi .

- MIREILLE : Papy ... si vos savîz ...
- PAPY : Mins dji sé m'cint-mèyes ... dji sé ... vos inmez veste-ome èdon ?
- MIREILLE : Awè, mins dji v's-inme tot plin'ossi savez .
- PAPY : Bin sûr, mins ci n'èst nin parèye .
- MIREILLE : Et savez-v' bin çou qu'nos avans décidé tos lès deûs ? Nos alans v'ni passer ût djoûs è vosse mohone po fini nosse voyèdje di nôces . Edon Pascâl ?
- PASCAL : Awè .
- PAPY : C'èst vrêye ?
- PASCAL : Cou qu'i-n-a d'pus vrêye papy . Si Mireille m'aveût propôzé çoula îr, dji n'âreûs nin stu fwért tchôd, mins asteûre qui dji v' kinohe, dji sé dèdja qu'dji va trover cès ût djoûs-la trop courts .

*Mireille embrasse Pascâl . Papy est très ému .*

- PAPY : Ah mès-èfants ... mès-èfants, si vos savîz li djôye qui vos m'fez ... avez-v' oyou vos-outes ? I vont v'ni a Ciney .
- LAURENCE : Mins nos-outes ossi nos alans v'ni, èdon Albert ?

ALBERT : Bin sûr .

ESTELLE : Et nos-autes ossi, èdon Georges ?

GEORGES : Awè bin sûr .

*Papy est au bord des larmes .*

PAPY : Oh ... mès-èfants ...

MIREILLE : Papy ! Qu'avez-v' ?

*Papy se mouche .*

PAPY : Ci n'èst rin ... ni fez nin atincion ...

ESTELLE : Mins vos tchoûlez papa ?

*Papy furieux .*

PAPY : Mins nèni ! ... Dji n'a mây tchoûlé di m'veye, dji n'va nin k'mincî asteûre ... dji so tot simplumint on pô moué ... a câse di vosse mame, comprindez-v' ?

ESTELLE : Mi mame ?

PAPY : Bin awè ... vos l'kinohez ... qwand èle va saveûr qui vos alez v'ni turtos ... çoula li va fé 'n' saqwè ... pace qui asteûre dji pous bin v's-èl dire ... mins vos nos mâquez ... si vos savîz come vos nos mâquez ...

*Un grand silence .*

Oh bin sûr nos savans bin qu'vos nos inmez èt qu'vos tûzez sovint a nos-autes ... mins nos deûs ... nos tûzans bin sovint ossi a vos turtos ... nos djâsans d'vos ... l'al-nut' qwand nos r'loukans l'T.V. ... on s'dit : " Tins .. i r'loukèt mutwèt li minme programe qui nos-autes " èt pwis qwand nos alans dwèrmi ... nos djâsans co d'vos ... tinez, li djoû qu'vos nos avez s'crîs qui li p'tite inméve dè djouer â tènîs', èh bin èlle a décidé d'ènnè fé onk è corti po-drî l'mohone ... èle dihéve : " Qwand Mireille sâre qu'nos avans on tènîs' ... èle vinrè d'timps-in-timps " ... c'èst vrêye èdon Mireille avou on tènîs' ?

MIREILLE : Nèni papy ... dji n'a nin mèzâhe d'on tènîs' .

PAPY : Bin dj'èl f'rè qwand minme ... pace qui mi dji vôreûs bin aprinde a djouer ... vos m'aprendrez ?

MIREILLE : Awè, tos lès djoûs .

- PAPY : Pascâl, i fâre djouer ossi vos .
- PASCAL : Oh vos savez mi papy, dji djowe surtout po fé plêzîr a Mireille ... mi dada ... c'est l'aviâcion
- PAPY : Po çoula ci sèrè pus mâlâhèye ... mins siya i-n-a co l'polî ... on l'bouh'rè djus !
- PASCAL : Dji m'ennè pas'rè bin papy .
- PAPY : Mins dj'î tûze chal ... i-n-a-st-on club d'aviâcion a cinq' kilomètes di Ciney ... dihez Pascâl, i-n-a m'feume qui vôleût tant fé on "looping" ... vos pôriz mutwèt on djoû l'èminer avou vos d'vins lès nûlêyes ?
- PASCAL : Dji vous bin, mins ni pinsez-v' nin qu'èlle ârè sogne ?
- PAPY : Oh nèni ! ... Coula fait swèssante-ans qu'èle plane ... adon èle èst maweûre po loupigni !

*Il regarde les autres .*

Et vos-outes, djouez-v' todi âs cwârdjeûs ?

- TURTOS : Bin sûr !
- PAPY : Adon dji va fé 'n' sâle di djeûs foû dè p'tit sâlon ... ah mès èfants ... on ténis' ... on club di spòrts ... ine sâle di djeûs ... i s'pout bin t'ni âs jèbes li " Club méditerranée " ...

*Le téléphone sonne .*

Ca c'èst moncheû TRIGANO qui s'tracasse dèdja !

*Albert décroche .*

- ALBERT : Alô ? ... Awè c'èst mi ... kimint ?!!! ... Mins ci n'èst nin possibe ... ci n'èst nin vrêye ?
- TURTOS : Qu'i n'a-t-i ?
- ALBERT : C'èst m'mame ... mins anfin mame rèflèchihez ... a voste-adje ... vos avez passé l'mitan d'vosse vèye avou papa ...

*A tous les autres .*

Qui fât-i fé ? ... Ele s'a rèssèré !!!

- PAPY : El fât bouhî foû ! Pète qu'i hève !!!

*Papy s'écroule de rire pendant qu'Albert traverse la scène comme un fou et entre dans sa chambre suivi des autres qui essayent de le calmer tandis que tombe le*

**RIDEAU**